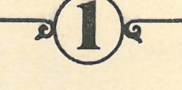
Леонтий КИРЬЯКОВ

1

Калусин



Леонтий
КИРЬЯКОВ



Калусин

Эрга ме дъио томис

Томос прото

Донецьк
«Донбас»
1995

ББК 84.4 УКР—ГРЕ
К 43

Кір'яков Л. Н.
К 43 Доброта. Вибрані твори в двох томах. Том перший: Мовою греків Приазов'я (румейською) Авт. вступ. ст. проф. А. О. Білецький. — Донецьк: Донбас, 1995 . —192 с.

ISBN 5-7740-0599-2 (в обкл.)

До першого тому творів відомого грецького поета та перекладача Леонтія Кір'якова увійшла громадянська та філософська лірика, а також балади за народними мотивами греків України.

К $\frac{4702800}{213\text{-}95}$ **ББК 84.4 УКР—ГРЕ**

Анамеса ас то прото томос ту намлыдъико румеико пииты ке метафрасты Леонтий Кирьяков эбан лапка ке философика лирика ке балладыс, пую праты анаса ас румеўс ас т Украныя.

ISBN 5-7740-0599-2



СЛОВО ПРО ПОЕТА

Леонтій Кір'яков народився 8 травня 1919 р. в с. Сартана, поблизу м. Маріуполя. Він належить до нащадків тих греків, які переселилися на землі Східної України з ханського Криму ще наприкінці XVIII ст., не витримавши подвійного гніту — соціального й національного — і шукаючи захисту у своїх єдиновірців. Нині греки живуть в багатьох селах і містах Донеччини. Вони називають себе «румеї», тобто «ромеї» — римляни, як називали себе греки за часів Візантійської, або Східної Римської імперії. Наші румеї, володіючи російською та українською мовами, зберігають і свою рідну, успадковану від далеких предків. Вона досить відмінна від зарубіжної грецької мови, якою розмовляють у Греції, але й кровно споріднена з нею, бо обидві вони походять від давньогрецької. Іноді її називають діалектом сучасної грецької (новогрецької) мови, проте правильніше вважати її саме за мову самостійну, споріднену з новогрецькою (димотичною, як її ще називають) мовою. Статус діалекта вона мала б, якби в неї не було своєї писемної літератури, а така література в українських греків

тепер є: крім автора цієї поетичної збірки, можна назвати й імена інших румейських поетів, відомих нашому читачеві, — наприклад, Георгій Костоправ, Антон Шапурма, Григорій Данченко, Василь Бахтаров, Донат Патрича, Федір Шебаніц, Дмитро Пенез, Дмитро Папуш.

...Життя Леонтія Кір'якова, скільки він себе пам'ятає, пов'язане з поезією, що завжди жила в його рідному домі. Тут знали й любили пісню, казку, твори народного румейського поета Леонтія Хонахбея і з особливою любов'ю зберігали, як священну реліквію, Шевченків «Кобзар». Шевченкова поезія назавжди стала супутницею поета в його творчому житті. І їй він віддає всю силу свого таланту, відтворюючи Шевченка румейскою мовою: у його перекладацькому доробку «Причинна», «Катерина», «Наймичка», «І мертвим, і живим, і ненародженим землякам моїм в Украйні і не в Украйні моє дружнєє посланіє», «Іржавець», «Варнак», «Кавказ», «Відьма», лірика Кобзаря.

Досі творчість Леонтія Кір'якова була відома в перекладах на українську та російську мови (вийшло п'ять збірок його поезій: «Завжди в дорозі» (1976), «Травнева пісня» (1979), «Память» (1981), «Слава тебя найдет» (1985), «Конь мой златокрылый» (1989). Але за останні роки румейською мовою видано «Слово про Ігорів похід» (1987), «Амфора» (1988), «Арион» (1992), «За три моря» (1993).

Сучасним грецьким поетам Донеччини властивий глибокий патріотизм. Кожен з них шукає в літературі свої шляхи. Леонтій Кір'яков відрізняється серед інших, мабуть, більшою схильністю до філософських узагальнень. Він не одержав спеціальної філологічної освіти, але добре знає і любить класичну російську та українську літературу.

У нас нема даних про студіювання Леонтієм Кір'яковим давньогрецької літератури, а втім, коли читаєш його твори, мимоволі в пам'яті постає світ античної міфології. Ми знаходимо в поезії Леонтія Кір'якова споконвічно грецькі теми — теми води, як джерела життя й смерті, коня — Пегаса, моря, де хвилі — людські покоління.

У поезії Леонтія Кір'якова нема космічних масштабів та глобальних тем. Він пише завжди про щось близьке, особисто пережите чи пов'язане з історією рідного селища

Сартана. Він пише про свій приазовський край, про його своєрідну степову красу та про людей, усім серцем відданих своїй землі. І його щире й людяне слово зворушує до глибини душі, оспівуючи вічну любов до матері, невмиручість високого кохання, велич трудящих рук, що творять хліб в ім'я миру й життя.

Леонтій Кір'яков має міфічний дар — перекладати всі життєві враження на поезію. Навіть тяжка втрата — смерть батька — дала початок віршу, де море обступає душу поета (вірш «Вдарить хвиля в скелю, та й помре у піні...» — «Круй сту джап ту тима, кубукя, даглэфкит...»).

Поезію Леонтія Кір'якова за останні роки сповнює гірке усвідомлення неповторності часу і високої відповідальності поета перед своїми творами й співбратами — людьми. Поет відчуває себе садівником, що вирощує плодові дерева та квіти на користь та радість людям (вірш «Обов'язок» — «Хреюс»).

В останніх творах Леонтія Кір'якова взагалі дуже відчутна інтонація пізнього Максима Рильського («Троянди і виноград», «Третє цвітіння»). Розкішний спалах бабиного літа буянням творчих сил нагадує весну...

Леонтій Кір'яков відрізняється від своїх співбратів ще тим, що в його творчості значне місце посідає війна. Поет сповнений почуттям обов'язку перед тими, хто не дійшов фронтовими шляхами до перемоги.

Усій творчості Леонтія Кір'якова притаманний глибокий зв'язок з фольклором. І він часто звертається до нього безпосередньо, обробляючи смішні народні оповідки: веселі й дотепні, вони дають читачеві справжню втіху, незлобиво висміюючи людські пороки.

Ясність думки, довершеність форми, щирість почуттів ставлять поезію Леонтія Кір'якова на чільне місце в молодій румейській літературі. Вперше так широко подана рідною мовою, вона знайде вдячних читачів серед греків України.

...Леонтій Кір'яков — член Спілки письменників України, делегат IX та X з'їздів письменницької організації України. Він — лауреат Республіканської літературної премії імені Максима Рильського.

А. О. Білецький, доктор філологічних наук

ЛОГО ПАС ТОН ПИИТЫ

Леонтий Кирьяковс енытъин 8 ту май ас та 1919 ту хрону ас т хора Сартана, сма сту Мариуполь.

Атос эн ах аты-ц румейс, тыс камия гурга кочепсин ас ту Анатолико т Украина ах хански н Крымея чах ан та битэвин ту XVIII ту эона, пос на лэй-с, ти порнан на даянэпсны та эргата, пуя аты траван ан ах ханс. Аты хадрайван хуралайму ки ивран анамеса ас христианс. Симур румей зун пес та пула хорис ки базаря ас ту Донецки ту область. Аты тун дъафто-тын лэгны от инны «румей», алу лугас «ромей» — римлян, тылага метришкатандан румей, ан та итан ап кату сту зго, ас ту Византийски т империя. Дъикамас румей, тэкас кала агрикун ки лахардэвун руссика ки уркаиника, аты ос отора-па сахиндраэвун дъафту-тын ту румеку т глосса, пую иферан камия гурга дъика-тын папс ах т Эллада. Илбет ту румеку т глосса хуриз ах ту эллинико т глосса, пас пую лахардэвун ас т Эллада, ма атута та дъия глоссис эн кардъака адърефя, пос на лэй-с, эхны эна имбирно мана. Мия-мия ту румеку т голосса метрун-ду диалекто, ма суста (правильно) тъа эн, мис ту румеку т глосса на ту лэгум охи диалекто, а анэксартыто глосса (самостоятельный язык). Статус диалекто ато порнын на эш атоты, ан тишин грапты филология (письменной литературы), ма симера атытку филология украиники румей эхуны: Плин синграфеяс (кроме автора) ауту ту пиитыко силлоги (поэтического сборника), эш чара на ферум та ономата ки алс румейс пиитыс, пуюс симур ксерун дъявасты (читатели) — Георгий Костоправ, Антон Шапурма, Григорий Данченко, Василий Бахтарис, Доната Патричас, Федор Шебаниц, Дмитрий Пенез, Дмитрий Папуш.

Леонтий Кирьяков ту зисму, осу ксер атос тун дъафтот, эн дъемену ан пииси (поэзии), пую панда-па эзнын пес кардъако-т ту спит. Адъо иксиран ки агапан та лаика (народные) трагойдъа, та лаика румека парамитъа, та трагойдъа, пуя эграпсин Леонтий Хонахбейс ки эна тялу, ан ту мега ту агап сахиндрайван ки дъавазан, ама ирос та айя липсана (священная реликвия) Тарас Шевченко ту «Кобзар». Тарас Шевченко та пиимата эбан ватъея пес Леонтий Кирьяков н кардъия ки атос олу-т ту зисму, олу-т

ту пиитыко таланто дъуй ас ато тимону — на метафрас (переводить) Шевченко та пиимата пас ту румеку т глосса. Храшкит на ту лэгум, от Леонтий Кирьяковс метафрасин капоса пиитыка эрга (поэтические произведения) Тараса Шевченко ки анамеса ас ата эн атытка эрга: «Причинна», «Катерина», «Наймичка», «І мертвим, і живим, і ненародженим землякам моїм в Україні і не в Україні моє дружнєе посланіє», «Іржавець», «Варнак», «Кавказ», «Відьма», лирика Тараса Шевченко.

Ос атора и дъимиургия (творчество) Леонтия Кирьякова иксиран козмус мону ато, ту итун метафразмену (в переводах) пас то руссико ки украинико глоссис) идъан фос ас та лугас экдъотыка пенды пиитыка вивлия: «Завжди в дорозі», (1976), «Травнева пісня», (1979), «Память» (1981), «Слава тебя найдет» (1985), «Конь мой златокрылый» (1989). Ма с тон стэрно керо (последнее время) ксеван ас ту мидан ки идъан фос пас ту румеку т глосса атытка вивлия ту пииты: «Слово про Ігорів похід» (1987), «Амфора» (1988), «Арион» (1992), «За три моря», (1993), «Тысяча жемчужин» (1993), «Якби ви знали, паничі...» (1994).

Ас симериныс пиитыс, тыс графтун пас ту румеку глосса, ах олас эмбру эн патриотыко тема. Катъа ис-тын хадраэв дъикот ту логотехнико (литературный) т страта. Леонтий Кирьяковс эш дъафтут т страта — атос ах ола пула графт философика пиимата. Атос ти питрайсин идъико (специальный) филологико факультет, ма атос асилытэн ватъея ксер ки алях дъината агапа ту классикос (класичес-кий) руссико ки украинико та логотэхния (литературу).

Мыс техум та дъосмена (данные) от Леонтий Кирьяковс матъенышкин, йохсам ти матъенышкин ту архео эллинико логотехния (древнегреческую литературу), ма олу эна, ан та дъявазис дъикат та пиимата, эмбро ас та матя-с фаныра феныт ту античны мифология. Мис адъо, анамеса ас та пиитыка эрга Леонтия Кирьякова, вришкуми аллиника (румека) темис — темис пас то нэро, пую мяз пии (источ-ник) инытъиму ки петъус, пас т алого-Пегас, пас то тъаласса (море), пую та тимата-т мязны кузмуку енея (поколение).

Анамеса ас та пиитыка эрга ту Леонтий Кирьяков тен валымена космика климака (космических масштабов) ки икофменика темис (глобальных тем). Атос панда-па графт пас ато, пую эн янаша-т, ас тукот н кардъия, пую дъафтот перасин, я идъинду ан дъафтут та матя, я пую каматэфтын пес дъафтут ту кардъако т хора Сартана. Атос графт пас дъафтут ту кардъако ту Приазовье, пас та омурфа приазовика чоля ки тарамайдъа, пас тун козму, тыс дъулэви пас ту кардъакот тун пату. Ки дъикат та зиста атъарпну та пиимата, алях зиста хленны та кузмуку кардъис, пос на

лэй-с, ата эн грамена, тылага та баллайдъа агапун та маныс-тын, тылага та педъыя тымизка агапун та курича, тылага кузмуку та зеста та шеря сперны хурафя.

Леонтий Кирьяковс эш мифико таленто(дар) — ола та драна ас ту зисму-т на графт апану пиимата. Малиста (даже) тата-т ту петьус, пую атосу дъината аралайсин пиит н кардъия, дъокин атона нунзму, от атъарпну ту зисму эн ама ялу тима, ах ато-па атос эграпсин пиима, пу апесу лэй:

Ту ялу ту тима, круй ст яга даглэфкит,
Атъарпну ту зисму, сон тирос птраэфкит...

Ас та стэрна та хроня и пииси (поэзия) Леонтия Кирьякова катъара феныт от эш апесу пикрумена нотыс, эш анантъ, от чалка, лыгус иристы пернун ахара та хроня ки атос дъината ирев на фик чир, пух на пагны пииты, тыс тъа эркит, тъа зис ки тъа грапс ах атона стэра. Атос метра тун дъафтот периволарис (садовником) тыс анатрев (выращивает) карпофора (плодовые) дъендра, пуя тъа ферны пурка йох ас атона, ма ас атыц, тыс тъа зисны ах атона стэра, пуя тъа дъокны хара тун козмо. (Пиима «Хреюс» (Обов'язок).

Эна тялу хразит на лэгум, оты ас та стэрна та хроня и пииси (поэзия) Леонтия Кирьякова дъината парафер ту интонация Максима Рильского («Троянди і виноград», «Третє цвітіння») Омурфа стурутиреша чичакя, мязун, тъарис-ки аныкскешу чичаки парадъус.

Леонтий Кирьяковс хуриз ах алс румейс пиитыс акома ки ах ато, отыс такат та пиимата пула эн грамена пас атыц, тыс скутотъин ас ту фронт, тыс тирсин ас ту кардъакот ту спит.

Анамеса ас та ола-т та пиимата, Леонтий Кирьяковс вал темис ах ту румеку лаико (народный) фольклор, пуя ан ту хулай дъикат хорят дъавазун эм та парамитъа-т, эм та балладыс-т, эм то хорятыко юмор.

Леонтий Кирьяков та пиимата, пуя эн масторика ки ах ту олу-т ту тымизку ки фтыно и кардъия грамена, тъа скосны псила, ту тюнурю румеику филология (литературу). Прота фора айц платэя тъа дъун фос пииты та пиимата, пас дъафтут кардъако румеику глосса ки мис тъарум ата тъа эврны дъявастыс (читателей) анамеса ас румейс ас тын Украина.

А. А. Белецкис, профессор

СТИХЯ

ЭСТАФЕТА

Апса перна тирос, тъарис анын...
Пета ки пай адалыфта т планета.
Ту зисму-м, метра, арта пирилын,
На дъоку храшкит арта т эстафета.

Яшлар, тыс скотъин симур ас ту бдъар,
Схорасит мена ас ту лыгум дълыя.
Замет ти хийва, травана го гмар,
Ангкевит, белтим, мена сис камия...

Кискинка шурзин анымус харшу-м,
Хитлыхя ки нязмус сту зисму-м идъа.
Ти хийва зисму, ема-па дъафту-м,
Нда скотъан пану-мас та агра фидъа...

Ки стэра-па, нда инксам мис душманс,
Анапапс тихам, иксирам тэк дълыя.
Гарипка эзнам мис то ту заман,
Ма пратзам фусиро хара сн кардъия...

Ста мена арта иртын стурутерс,
Вай, ивдъуминдапенды ими фетус.
Ма ти петагу н пена ах ту шер-м,
Тъа грапсу стихя ос на эрт ту петъус...

хора Сартана
8.05.1994

АВГУСТЫАТЫКИ НЫХТА

Инытъын фенгкус, плэв пас т хора,
Атытку омурфу заман!
Лафра аэра фса, авора
Анкалсин олу ту мидан.

Сту чол тынчлых, ма мия-мия
Ста фтыя-м эркит лихарды:
Сма ст молотилка враз ту дълыя,
Анда харейс олу т врадъы.

Харшу сту сырт, хт путам апера,
Комбайн адалыфта чалэв
Ки ту дувлайму-т ос тын мера,
Тъарис, пест хора-мас сингкев

Ситаря болка... (Враз ту дълыя!)
Сту элеватор кувалун.
Яшлар — курича ки педъыя
Анду иштахтын трагудъун.

Та астрис пемнаны арея
Ки фенкари ту фос тъылон...
Ту сырт, с Анатоли марея
Пшира кутьниэ, пирнос симон.

Мариуполь,
(«Коллективистыс», 20.09.1937, № 136/936)

СИМОНИ НОЭМВРИС

Симони Ноэмврис... Та чоля спармена.
Хлюриз ту озима с колхозико чол.
Фагура сту према эн олу тмазмену,
Кала этымахтан колхозники ол.

Симони Ноэмврис... Та ныхтыс макренун
О криос аэрас архиз на фиса.
Та хорта, та фила тушнэфтан, сарьенун,
Та плыя петуны сту хлыцку апса.

Симони Ноэмврис... Нду мега т дъулыя,
Мис пагуми эмбру сту плушку зои.
Мис симур филагум ан олу кардъыя
Ту мега намлыдъку Охтоври т юрты.

Мариуполь, 1937
(«Коллективистыс» 28.09.1937 № 140/940)

СИ КОМА ТИ ЗМУНЫТЪЫС

Си кома ти змунытъыс,
Леонтий Хонахбей...
На эш чара на фриктъыс
Та лоя дъо та лэй:

Ту аструс, йох, ти взитъын,
Ту намс макра паэн.
Ту зисму-с пал пширитъын
Сты мас то янгкидэн.

Сту пдъар ол козмус скотъан,
Нда итуны дугкуш...
Пулы, пулы скутотъан,
Ма пемнан пкату плуш.

На скотъыс си атора,
На дрансис ста марэйс,
Тътъа гнорсис дъафтус т хора,
Тъа хасис та стырэйс.

Базаря индан тора,
Пу итун эмбру чол...
Ки зун кала пис т хора,
Исенка симур ол.

Оспу та стыкит патус,
Ки зун ст дуня румей:
Си тътъа на змунышкаси,
Леонтий Хонахбей!...

25.10.1961

КУРКЧИ ПЕТЯ ТУ ТРАГОДЪ

(на мотив «Гнэфа Аврам»)

Эна тиро пас ту врадъмер,
Пис калтирнэшу т мина,
Петяс Куркчи ах ту карьер,
Хум дъайн на фер нт машина.

Тос колсин сма ки пян фуртон,
Тос тыпут теш на няшкит:
Тъа эрт тирос, ай-Петрс на сон
Ки тос на равуняшкит.

Кардъыя-т шерит лыгус храр,
Ста матя-т феныт Алла...
Ос ту дугкун, ос на тын пар
Катлыгу пемнын тялу.

Пес ту путам, пес ту нэро,
Плышкаты синыфия...
Ту джап эн алях фувиро,
Сту мать туко-с кардъыя.

Ста Петя! Ста, лыгус исап,
На камс ти храшкит дълыя,
Ураэв апанус тосу ждап
Ки стыгн туко-с т лалыя.

Ста Путя, вегла уртанфор,
Тун тата-с нун ки т мана-с.
Ту джап тъарис-ки, мяз мурмор,
Нами ураэв апанус.

То тн ора нышкиси кардъарс,
То тн ора фовус ханыт...

Тос сота тишины хапар,
Ту джап урайсин пану-т.

Эх, ты на пис ки ты на фикс,
Ян каматэфтын т дълыя,
Та дъондяс мону тъа та фсикс,
Тъа эн лафро сн кардъыя.

Зер эш чара хатэ на эн,
Хто то вари ки агру,
Ту тэкнус тыпут на патъэн,
Хапар на ферны мавру.

Та татыс, маныс ты дранун,
Ос на се мегалэнны,
Ос на чалясны, на ирнун,
Ты ипну ти хуртэнны...

...Шчупахтын ныхта катыно,
Нду мавру т синыфия...
Арея пас тун урано,
Трумазны астрис крия.

25.09.1962

ШПАХА ЮРА ТУ ТРАГОДЪ

(на мотив «Хонахбей йос Тиракос»)

Шпаха Юрас бригадирс,
Итуны ах солс намлыдъс,
Итуны ах солс намлыдъс,
Янда тона итан лыг.

Янда тона итан хитк,
Мисафирус итун с спит,
Мисафирус итун с спит,
Тос ас т дълыя итун пши-т.

Эна тирити пирно,
Иртыны хапар апсо,
Иртыны хапар апсо-
Юрас эпатъын како.

Нду матацикл кутакут,
Дъайнын галя, анду ну-т,
Ма машина кзен харшу-т,
Доканы харшу-харшу.

Сма ст уба, мес та фратэс,
Тен адъо пула на лэйс,
Тен адъо пула на лэйс,
Юрас пефт хапес, хапес.

...Фикис ки дъайс экс си мкра,
Фикис экс си арфана,
Фикис экс си арфана,
Пес ту мега т Сартана.

15.XI.1962

ПОС ТИРТЫС?

Анымус фса лыгус акра,
Фса дъыната, чах кримис-се.
Тыхадар конуса дъакру,
Фер-ме дауш си пу иси!

Ипис на кзу сма ст утэя,
Нда инышкат ту фенгкари.
Комбусис пал н курасея,
Айц ти фила, паликари!

Ехсам фувитъыс тун крию?
Ехсам пес т страта си ксхасис?
Ехсам нду яшкус н кардъыя
Алу куриц-па агапсис-с?

Фенгкус дъайн пес т синыфия,
Индуны т ныхта ян писа.
Нду цакумэну н кардъыя
Ирса ас спит уксуписа.

Анымус фса лыгус акра,
Фса дъыната, чах кримис-се...
Осу го конуса дъакру,
Тиртыс, на пе ты нуныс си?

15.05.1963

УТЭЯ

Путам дреш ки пай, сма утэя усев
Ки тынчка нду тима дыгкиз лахардэв.

Пула хамила та кладъыя-т алгун
Ки тъэлун, тъарис ки, нэро на руфун,

Апану ст утэя врадъы ки пирно,
Акушкиндун шенку пулытку нухо.

Ма перасин хлыцкус — флюритку тирос,
Паэнны врухадъыс ки сма арта шмос.

Т утэя та фила-т акату кримиз,
Т утэя тушнэфтын ки крия виглыз.

Ма го ти тушнэфкум, ту тьфал-м от чален,
Кардъыя-м яшуцку тэк панда ас эн!

20.05.1963.

ДОЯРКА ТРАГУДЪА

Тун пирно гурга го скуми,
Анда тьмунны козмус ол.
Хт хора оксу ама пкуми,
Ферма феныт пес ту чол.

Пас хуртаря чих тымизку,
Скуты афн лон тарама...
Мена флагны Манькис, Лизкис,
Осу пагну, т ферма сма!

Вай, петуны та шулдъоня!
Вай, тымизку урано!
Регны, регны ста бидоня
Гала хлыпку, катыно!

Эху го хара мегало,
Хпа кардъыя-м лыгус храр;
На путысу болку гала,
Тэлу олу ту базар!

18.06.1963

СИ СХОРА-МЕ, ТАТА

Тиро угурсузку — хамену заман!
Эх, хроня, сис хроня, на пемныт грамена!
...Драну, пес т окопа салэфкит хту бран,
Харты, ах ту ема, кака маляймену.

Го эщипса пира ато ту харты,
Го дъаваса ки пунышкум ос атора:
От тишины вахт ту хурсуцку педъы,
Нду мега т хара тос на ирсин ас т хора.

Ато ту харты сахиндревуту го.
Т адърефя-м, смам кацит, илат адъо лоря.
Сту ксерит ки сис-па ту нунзму-т кирво.
Фкритъет сис такат та хилдарка та лоя:

«Дыгкиз, тата, нунза нда имны бала,
Ах олу вахтлыдъку тайфа эн тукомас.
Пес спит-мас камия-па тихам хавга,
Нт хара мана-м велгзин дыкиз пес ту стома-с.

Нда ирзис ах т дълыя си этруйс кала
Ки эпифтыс тьмасны я ора, я дъыя.
А мана-м смарлайвин, ми хлызу кака,
Ты илын, сту ксерс, папа-с иртын ах т дълыя.

Ки нунза тайфа го на каму, на мяз
Тукомас ту зисму, тукомас ту сайму.
Ма тора нда идъа ту зисму ты кшаз,
Го тътелу тайфа, яндукомас на каму.

Нунызу та хроня-м такам баладъы
Ки пят фсигн кардъыя-м, чах дрепум атора...
Камия-па титун атытку врадъы,
Си дамам на кацс ки на пекс кана ора.

Си мия-па типис-ме лого кало,
Трагодъ-па ґо тикса хта сена камия.
Ан ишис-па, тата, фтиртарку тиро,
Си катъныси тынчка, сту шерс нда хартыя.

Си мия па типис эн ст манас вари:
Ти сайвамдын — дълыя ты иксирин мону.
Типорна на пагу зер го сту псуми?
Нэро на тын феру? Та руха-м на скону?

Атута та графту, го·нунза, таплос,
Иризу ас т хора ки лэгута сена,
Ма ора хамену, пимену зданос
Ки ёхсам го пефту адъо скутуменус?...

...Си схора-ме, тата, баро, ими йо-с.
Здышенум ас спит, мис душманс анда ханум...»
...Тос пефт скутуменус, тъарис-ки, эданос,
Та кикка та плыя питун арта пану-т...

15 августа 1963

ТУН УРТАХУ-М АНТОНИЮ ШАПУРМА

Эм иштах ки эм хара
Мена дъокис анду грамас.
Дъыната го шерум дамас,
На ту лэс-па теш чара!

Ан кардъыя-м ту зысто
Ки нду мега-м т агапия
Тъэлу панда на эшс ия
Ки на зисс ос та като!

Эхум дълыс пула лугас,
Эм апширса, мса пязмена.
Флагны сена та ки мена,
Сту дъулыя хлызны мас!

Го тъа пагу янаша-с.
Тътъа пстатъу-па го камия,
Ос на сприсны та малыя-м
Ки кардъыя-м дъуй-ме хляс!

10.03.1964

ПЕСИТ ИСЕНКА

Илюс илюфанксин —
Пнэшк пирнэшу дъакру.
Пагу, эмбру-м пефтны
Чоля лыгус акра.

Лон стратыца тйорку,
Ст обелиск го клотьу...
Пефтны дъо т адърефя-м,
Сма-м, тот тыс скутотъын.

Эвала-ц чичакя,
Понсины кардъыя-м.
Фанан ас та матя-м
Ола та педъыя...

Тъмаси-ц сис, т адърефя-м,
Айц яшуцк-па пемныт,
На мы пунышкасиц,
Го зданос от пемна.

Ол мис ан скутотьам
С дугкуши заманя,
Тыс атот на инксин,
Атху тун душману?

Тыс на хуралайсин
Ту кирво н Патридъа —
Ту хурсуцку т Мана,
Хта фашистски фидъа?

...Песиты исенка...
Нду вари н кардъыя,
Фину сас ки пагу,
Тешит сис эмуныя.

хора Сартана
15.08.1965

ХАРШУ-ХАРШУ АН ТУН ХАРОН

Дуткуш, накатыя,
Насткадъа, каймо,
Хта то эн кана паракату?
Н фашистс мис нда дърахтам
Сту пясму зисто,
Дугменус го пелса акату.

Го пелса акату,
Т ира-м ксузумиз,
Тирос, препна, итун мсоныхта.
Хулдайсин апану-м,
Фишныз, пушпуриз,
Ты итун, ти ксеру, сма-м злыхтын.

Врадъыс мавруциса
Кримин, катсин сма-м,
Макра та ханатя-т иплотъан.
Ярдым, тъарса, иртын
Сестра на ми кам,
Ма кат каныс ст гула-м
Карцотъын.

То итун Харонс,
Харин то ту заман,
Го ипа-тун: — Прат ах ты мена!
Дранас, ах та ола
Марейс-па душман
Хулдайсаны ачувлаймена!

Ма Харус ти пай,
Тэк виглыз анаша-т,
Ки шерит, флай пши го на дъугу.
Иреву на скуми,
Ма теху дагат,
Сас псема на пу типуру го.

Ма сорипса т дъынам-м,
Ки скотъа сту пдъар,
Тун Хару ахтрамса, хлыз: «пел-ми!»
А сма-м ато т ора
Яшуцку палкар,
Кримийн, питавристын ки пемнын...

Та пулис шуризны,
Хулдайсан фашист,
— Скутъэты апану, педъыя!
Ти скотъын атос,
Тэк тыс тьишины пши...
Харонс млотъын-дъайн пес скутныя.

Мис тьтъэлум дугкуш—
Лыгус ну хирлаймо,
Солдат на пилысны пал кату.
Мис тъэлум тынчлых тэк
Ки зисму кало,
На эн пас ту олу тун пату!...

05.01.1966

АХ КРЫМЕЯС ТУ ТЭТРАДЪИЮ

1. ДЖАПЯ

Та джапя статъан градъа-градъа,
Тъарис-ки, мена тиныгун.
Атытку тэк сирлых, мурфядъа
Та матя-м симур дъо дранун.

То тыглу дъына сас устрайсин,
То тыс хилдарс-па айц псила,
Атосу омурфа градъарсин?
То пос ти дъуйты-ме захла?

Макра, макра та джапя пагны,
Ос пу пури ту матс на сон...
Ки илюс-па ила ап пану,
Тъарис, флюри зесто кунон.

Кардъыя-м шерит, дъуй-ме хлядъа,
Кардъыя-м круй бирдэн, бирден.
Вай, тыхадар лугас мурфядъыс
Адъо, адъо ас т Ялта эн?..

С дуня пула эн калузоя:
Базаря, хорис эн кала,
ма го туко-м ту Приазовье
Ти металазу-ту с кана!

24.04.1966

2. КАЛИМЕРА, МАВРУ ЯЛО!

Яло, си Мавру, калимера!
Го стыкум пас туко-с яга,
Харшу-м си фсас лафро аэра,

Кардъыя-м сена тиныга!

Харшум-м ачихка дрешс ки шенка,
Тъарис, иревс-ки на ме флысс.
Тэк с эн ту зисму-мас исенку,
Пихта си мена сма-с тъа дъыс.

Назис, назис яло мурфия,
Харшу-м от дрансис ан т хара.
Тътъа парс си змоныму камия,
Го шерум дама-с теш чара!

28.04.1966

3. ПОС ХУЛЯСТЫС ПАНУ-М, МАВРУ ЯЛО?

То пос айц симур си джбарясис,
Хулдэйвс нду тима-тус харшу-м?
То пос айц тосу кубукясис,
Ки лыгус акра глыфтс ту хум?

То йохсам пану-м си хулястыс,
От тирта псес на кацу сма-с?
Кала ас имас, го на ляшкум,
Тъа эрту кома пас т яга-с.

Ста сена эркум ан т хара го,
Ста сена эркум ан т сайги...
Го панда няшкум, тыпут флагу,
Го теху кацму, тыгла си.

Псес имны ст Ласпа, сту Мисхори,
Иреву ола на та дъу
Ки пал тмасию эху тора-
Пас ту Ай-Петри-па на кзу.

...Ялос дувлэв, ти фкраты мена,
Псила ту тима-т сирн харшу-м.
Ки ан т ачов-ананказмена,
Зурлыдъка дреш ки глыфт ту хум.

29.04.1966

4. ЯЛТА

Си, янду мкро бала саэфкис:
Пефтс имира ки хаханышкис.
Сту тьфалс та джапя мегалэфкны,
Ялос ста пдъаря-с кунанышкит.

Ст ангкал та джапя эхны сена,
На ми си круй т аэра крию
Ки шмо-калтер си олу эна,
Тун козму дъуйс хара ки ия.

Ах ту Донбасс, т агапимену-,
Го лэгу сена ап кардъыя:
Назис ст хара, ту дъокис мена,
Х туко-с т аметриту т мурфия!

30.04.1966

НА ЗИС, Т АЛГУ-М, НА ЗИС!

Т алгу-м ту намлыдьку-м,
Ту агапимену-м!
Пу фтырныз-с си палы,
Пу тъа пай-с пал мена?

Палыс кзес-с ас т страта,
Кацму теш-с камия.
Тора исны ст хора,
Артах пийс сту Киев.

Ксеруту, мис дъы-мас,
Эхум ора хитку,
Ма с статъум сту Киев,
То эн трапизитку.

Белтим, тъа ме пис си:
«Тыс се храстын сена,
Иси си румеюс,
Эшс си глосса ксену?»

Ма си пе-ме: илюс —
Ту хурсо ханыя,
Зер ти хлен олс эна
Ан ту фос-т ламбрия?

Йох, то катъа ина
Дъуй ту фос-т ки хлядъа.
Лалашарка олс-па
Хлен ндукот т апсадъа.

Айц ки храшкит козмус,
На зун ол-па эна,

Ама адърефича,
Ол агапимена.

Лыгус мегалыя,
Лыгус кана хорзму...
На зис, т алгу-м, на зис,
От сту Киев орсис!

хора Сартана
10.05.1967

ТЪАГМАСИЯ

1

Ксимирев. Пас т яга,
Пефту го хта гурга.
Ту яло тынчка тьмат,
Теш, тъарис-ки дагат...

Уранос, чах ламбриз.
Пдъына тен синыфис.
Тэк петуны лафра,
Плыя хлызны нт хара.

2

Скотъын анымус, ялос
Кубукясин.
Катынуцку уранос,
Синефясин.

Пширсин врондыксин врунды,
Пухна скотъын.
Тытку мера, ян т флюри,
Накатотъын.

Дреш ту тима ки ириз,
Анангкашкит.
Шумбурлэв ки тиматыз,
Го тъагмашкум:

— Теш, тъарис, ялос дагат,
Анда тьматы.
Дъынатэн нда эркит сат,
Пканышкаты.

Айц тун козму ан гнэфис-с,
Олс, ян ина,
Камс мегола тотыс дълыс,
Ай-да, дъына!

хора Сартана
15.05.1967

МАЛАКУЦКУ ДУСЯ-С ТУ ТРАГОДЪ

(пас ту мотив «Леонтий Ханахбей»)

Атуту т дълыя итун
Кустрия ту январ,
Сту пдъар нда скотъын т хора,
Хту агру ту хапар.

Машиныс докан дъыя
Харшу-харшу бирдън.
Мангкрашинсаны козмус,
Чаран зандалумен.

Хатэ от индун тытку
Хапар иртын сатна,
Дауша ки мурлоя,
Гумотъын т Сартана.

Пулы аралаэфтан,
Ма пемнаны зданы.
Грамену итун с Дуся
Ту аструц на взитъы.

Ханыя курасея,
Ящуцку фиданыщ,
Пух вретъын мавру Харус
Ки травсин пирин н пшиц.

Тос пратанын аписуц,
Ты ишинду ира.
Ки Дуся ротсин т манац,
Хадрайвины чара:

— Ой, мана, пету мена,
То ты пури на эн,

Стун ипнум руматяхкум,
Аписум ис катвен.

Го симур пал тун идъа,
Ис маврус ки пселос,
Катвенышкин аписум,
Типорнын на ме сос.

Ой, хулзан ныхтас плыя,
Чах пису сту купур.
Го глытуса хта тона,
Ма пелса пес ту чхур...

...Та ромата дъалызны,
Пула эхны аслы.
Грамену итун с Дуся,
Ту аструц на взитъы.

Мурфуцкус ян т ханыя,
Тъарис-ки, тен тъаны.
Ныфяткус фурязменса,
Ты пефт, тъарис, зданы.

Та хроня тъа персасны
Заман пас ту заман.
Стун тата ки ас т мана
Т ира то тътъа на ян.

Т ира эн алях агру—
То панда каматыз.
Нэ лач пер ки нэ дъэсму,
Ма ты пурис на пис...

20 март 1969

КАРДЪАКО ТОПУ

Го паэну ки нунызу,
Шерум, стыкум ки илу.
Мас та фикан, го виглызу,
Мис та камум го драну.

Харуменус панда ими,
Шерум го н туко-м нт тайфа.
Ма вахтлыдъс го тьтъа на имны,
Лыгус топс-м та кардъака.

Лыгус чоля ки базаря,
Та эн эмбру-м, янаша-м.
Лыгус омурфа палкаря,
Сту завод та пагны сма-м.

Лыгус то т мурфия олу,
Пую панда чичакя...
Эхум эмбру дълыйс мегола,
Ма ингкум-та уртахтка!

07.05.1969

ТАТА КИ ЙОС

(Солдат ту монолог)

1

Днипро та яря та намлыдъка
Н кардъыя-м олу агапу!
Пу тян виглыкс, панду тямилка,
Дъо скиртыс сахка го драну.

Харшу сту сирт — кубукя копин —
Т ваия стыкит ягала.
...Го ирта пал адъо, стун топу,
Ки стыкум пал с ато т яга,

Пу тоты — транда хронс апису,
Ас дугкуши ту хир-заман,
Нду автомат го иса-иса
Хулчарка дъайна пас душманс.

...П адъох — хту пселус агулыдъка
Нда пулемйотя пканзан фриц.
Ма скумнас пану ол тямилка,
Х фашистс на парум ту сиртыц.

Ки тэкас бомбис шурзан лоря
Ки олу эфтайн таптахир...
Мегола н траванам-па зоря,
Мис травишкумнас ас ту сирт.

Сма-м итун йо-м, анда педъыя,
Ан с олс тос дъайнын барабар.
Ма пуля шурксин пес т скутныя
Ки докин кремсин дун хту пдъар.
Кримин, ян ту чичак-мурфия,
Туком ту акриво ту мкро.

Ту ема эрин ах н кардъыя-т,
Т ира-т то итун фувиро.

Панду-па спанышкан снарядя
Ки смам-па эспасин снаряд.
Го кфотъа, чахипсан та матя-м
Ки копин-хатъын ту дагат-м.

Ма ивра дъына го катлыгу,
Тахат ки поннын пши-м, курмо-м.
Аркудъыпса ки сма-т го пига,
Ма скутуменус итун йо-м.

Панду нду ема малаймена
Хуртаря итан янаша-т.
Та дъахла-т итан карцумена,
Ти пелнан та ту автомат.

2

...Врушис ти стыкин кана ора,
Тъарис, тарпитъын уранос.
Ты орима драна атора,
Куриэнса, мана-с? Ос аргос

Ты пдъына катъыт, настыназ,
Кунон сты мас тимону дъакру
Нуныз, тъа эш камия акра,
На эрт тирос на дъы ты мас?

Ан ту пикро, вари н кардъыя...
Пах н кутра филса ту палкар-м,
Кримистын мавру синыфия,
Чах илюс индун ян ту джкар.

3

Т ракета чизипсин т скутныя,

Пас урано то фикин чир.
— Скутъэт апану, та педъыя-м!
То тн ора хулксин командирс.

Илат announced аписум! Пас душманус! —
Чахевны пулис, ян т страпи.
Ма рандсан-скотъан ол апану,
Тыс порнын кома на скутъы.

Ки пал тутушипсин т футыя,
Ки пканзин пал ту пулемйот...
Го дъава, змига нда педъыя,
А йо-м... йо-м пемнын манахот.

Та пулис шурзан лыгус тэлос
Ки кремсан кату-па пулыс,
Ма пирам мис ато ту пселус —
Ту флаг-мас пану тиматыз!

4

Содатс та хроня-т ти метрата.
Ки тэкас перасин тирос,
Го кацму теху, ксева ст страта
Ки ирта пал пу тьматы йос-м.

Ту чол сту чалыму тымахкит
Ки уранос эн катино...
Ки препна, кома руматяхкит,
Солдатс ту пясму-т ту стэрно.

Ки йохсам ксипасан та плыя
Тун ипну-т тъанаты тукот?
Тьмить ту педъы-м, ас т накатыя,
Мис инксами душманс атот.

Душманс на хасум ихам тъарус,

С ато ти хийпсам дъына мис.
Исенка тьмить, нду мега варус,
Ах т мана-с апар пуласис.

Тыкмил ты эрасин ки хатъын,
На зи с атына тен хулай.
Ма на се флакс ты пал ти пстатъын
Ти пстэв ту петъус-с ты ки флай...

хора Сартана
15.09.1969

ПИГАДЪ

Ати, пкас та дъендра, сту счадъ,
Пках хараташ хлюрярку,
Камия згадъывин пигадъ —
Нэро галти, крирярку.

Сма мегалэфкиндун дъендро —
Псило, мурфия-с млэя.
Та мила-т пэлнан пес т нэро
Кутьнярка ки галтея.

Агапана го тун пирно,
Ас ту пигадъ на пагу,
На пару милу хту нэро
Ки ачка на ту фагу...

Тен ту пигадъ ах та гурга,
Тен хта гурга ки т млэя.
Ма пал го шэру-м дъыната
Нда пагу то марэя...

5.02.1970

ТИ ЗМОНСА-ТО, ПАПУ...

Хуртаря, хаяйдъа, ставрус даглымена,
Хорятка мурморя палэя...
Ста сена ки сн баба-м трава тосу мена,
Нда клотъу с така-сас марея...

Ти змонса-то, катънымас дъи-мас п кас т млэя
Ки здыханам мис т эна т алу,
А баба-м маэривин с эна марея
Пистытку паста анду гала.

Маэрипсис баба-м. На фагум силяйсин —
Н баста ишин мега мнустыя.
Зяфетя сту зисму-м пола го дынгкайса,
Ма тэфага тытку камия.

...Дъафтом ими папус, ирну галя-галя
Ки пагу с така-сас марея...
Ма панда сту ну-м круй н паста анду гала,
Ту эфагам дъи-мас пкас т млэя.

хора Сартана
10.04.1970

ГРАФИЯ

Тун Г. А. К. ки тун А. А. Ш. афиероно

Эзнан галя-галя андра ки инэка,
Ки на зун бирлыкка ивришкан чара.
Ма бала от тихан, пону ихан тэка,
Ки кана на эхны, иханду хара.

Перасаны хроня капя пемнын ст страта,
Эсусан та мерис, инксин ту кулдъы...
Индун ты-па мана, индун тос-па тата,
Змиган ас тун козму — осиван педъы.

Ки хт хара ти порнан ич-па на хуртасны,
Йо-тын индун мегас, мегас пиитыс...
Ки айц нунзан шенгка ты на ту перасны,
Ма биля круй панус, пухтъы ти тъарис.

Хирзаман хулдайсин — поня пас тун пату,
Кутуру ти лэгны — кофкит ту фтыно...
Арфанотъын мана, арфанотъын тата —
Ах та шера хасан т акирво-тын йо.

Вай заманя агра — пемнан палыс дъы-тын,
Козмус анда мкра-тын шерны ки пратун.
Аты ксерны эна — клэгны ту педъы-тын,
На змунэсны ич-па тона типурун...

— Ихам эна тэкну, тъе-му, пос ту пирис,
Меса ст страта фикис мас нду мега ґмар?
Мис-па имас козмус, зер атуту тидъыс,
Андун козму камум дъдыя барабар?

Дрехны ки паэнны хроня писалына.
Козмус зун, путъенны ки ирнун яшлар.
Андра ки инэка филаган канына...

Перасан нду тъарус, айц-па завалар.

Ма пал ирсин аникс — лытъын н пагуныя,
Илюфанксин мера, хлюрсин ту хуртар...
Дэрзаман инэка, пас та транда трия,
Пал кримистын мана, палыс эш палкар...

Палыс шерит мана, палыс шерит тата,
Ки т хара атуту ас плытъен, ми птэв...
С мигалэн ан т ия, с эш вахтлыдъку страта,
Ки т адърефя-т мкуцка та-па ас саэв...

4.05.1970

СТОН ФИЛО-МУ

Си идъыс, тыгла илюс инышкат?
Йох, йох, си тыидъыс-ту камия,
Авйис нда пян кунон флюрия
Ки пал тюнуро мера пширишкат.

Виглызс, та астрис взихкны сахныфта,
Атъэлыта салэфкны, млунны,
Пстагмэна тмашкны на тьмитъуны,
Ос тун пирно ти ныстаксин кана.

Пян фаныруты илюс пках ту сирт,
Браэфкит, турмашэв укнярка.
То цлыдъ халпуз мяз мсо куфярку.
Пос хаханышкис, преп ти пстэвсту си?

Уртаху, фкрить-ме, эла пот иревс,
Мис дъымас оксу хт хора кзенум,
Пас Пинкусты*т уба мис бенум,
Дъафтос дранас-ту, тыгла ксимирев.

Си тыгала иревс, педъы кало,
А го, го панда тъа иризу
Ст уба, тун козму на харизу
Тымиску илю, омурфу пирно!

1970

*Пинкусты — назва кургану на околиці села Сартана.

Т АЛГУ-М ТУ НАМЛЫДЪКУ

1

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену-м!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Сири-ме ати си,
Ас ато тун топу
Пу мис пканзам немцес
П кас ту Мелитополь

Сири-ме ати си
Пу румей, т адърефя-м,
Нда педъия, нт ала,
Схуцтумена пефтны.

Эху мега хреюс
Пану-тын нда нызу:
Ты, баро, скутотъан,
Тора мис на зису-м.

Ста, н капела-м с вгалу,
Ста, на ми салэфкис.
Эна тна с статъуми,
Скутуменс с ангкепсу

Дъока го ту хреюс-м,
Талгу-м стыкит, фкраты.
Стэра пал джунайсин
Лон ту мега т страта

2

Т алгу-м ту намлыдъку,

Ту агапимену-м!
Пу фтырнызс си палы,
Пу тъа пайс пал мена?

Сири-ме ати си,
Пу млумен мес ныхта
Яшку козмус катъны,
Нду агап-тын злыхтан.

Шерум ан яшларс го
Ки катлыгу злэву.
Янда тыц на ими
Симур го иреву.

Ма каныс ириз зер
Хроня переразмена.
Тыпут-па ти храшкум,
Ми питайс тэк мена.

Фтырныкси лон страта,
Тыпус-па ти няшкум.
Тэкас ими ерус,
Т алгу-м с эн тэк яшку!

3

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимэну-м!
Пу фтырныз сы палы,
Пу тъа пайс пал мена?

С дуткуши-м та хроня
Ки ста яшка-м пийс-ме.
Палыс го на кацу
Мена сы ти финс-ме.

Сири-ме ста топс сы,

Пу го нда балайдъа,
Анястус, аксполтус,
Шенкус хаталайва.

...Калтири сма ст мера,
Лон стратыца дъайна,
Кома титун илюс —
Тэк карфа авлайвин.

Го бирдэн тъагмаста,
Го хара юмотъа —
Нда флюритка кроша
Илюс фаныротъын.

Сма-м то тн ора вретъыс,
Ту намлыдъку-м т алгу,
Панус мена пирис,
Кацму тишис алу

Тэкас ту ратлыхи-м
Пирис ах ты мена,
Оспу зу, тъа ими
Дамас, олу эна!

4

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену-м!
Пу фтырнызс сы палы,
Пу пайс пал мена?

Пета прат сту космос,
Сту макри стратыю,
Ми змунас сы мону
Хурафи т мурдъыя.

Пдъына тен дауша,

Взиганы та фоша,
Фенгкус тэк флюритка
Кремасины кроша.

Ки та астрис кремны,
Хта псила дрануны,
Тремны лыгус акра,
Та, тъарис, регуны.

Вай, путам мурфия,
Кальмиус хурсуцку,
Дрешс ки пайс си щенка
Лон тугай хлюруцку.

Ки т аэра тынчка,
Сахка сипаэвсе,
Сту яло марея
То юрухлаэвсе.

Ныхта. Ол-па тьмунны,
катъа ис ганахцын.
Тьтъа тьмитъум тэк дъы-мас,
Чалка тьтъа на кацум.

Вегла калузоя!
Вегла тыглу ныхта!
Мис ста ола тута,
Иртын раст, пканыхтам!

Конусам мис ема,
Дъо пулы скутотъан...
...Т алгу-м пай, ти стыкит.
Илюс фаныротъын.

10.05.1970

ОРИМА

Го питу ки пагу,
Го суста ганахтса,
Пас т уба хая эн,
Пелса пану-кацца.

То т уба салэфтын,
Исапану скотъын,
Атъарпус ап песу,
Кзейн ис — фаныротъын.

Эня — спруцка шоня,
Цагдъа — фуресия,
Хунсин пякин мена,
Тназ-ме хта малыя:

— Сена го агнорса,
Иси си Кирьяковс,
На си дъу го нунза,
Дълыя кало пякис...

Пиитыс си ныстыс, —
Икса ах ту стома-т,
Ма макра ти пагны,
Та трагойдъа-с кома.

Грапси катъа мера,
Ми халан кардъыя-с,
Ту кало ти ханыт —
Фос драна камия.

Шерум от си идъа,
Эла ас си флысу, —
Ипин айц ки млотъын,
Анымус тэк фиссин...

...Гнэфса. Патус тьматы.
Фенгкус. Стрифинкия.
Тэк макра сту орус,
Хулзан ныхтас плыя.

20.06.1970

АГАПУ САС, ЧОЛЯ!

Дъайна го лон т страта,
Кзева оксу хт хора.
Ангкалыз ки фла-ме
Ту чулы авора.

Пес т аэра плэвны
Шенка шульдъуныча.
Тосу шерун го-па
Нда чулы та плыча.

Та хурафя индан.
Мриз стари мурдъыя...
Дъо, ста яшка-м хроня
Эфтага го дълыя.

Та ратлыдъка-м чоля,
Фкруми, айдъунуны —
То уртах-м дъулэвны,
Шенка трагудъуны.

Пагу лон та чоля,
Шериты кардъыя-м.
Илюс кремит пану-м,
Мяз псуми — ханыя.

15.07.1970

ОЛА ЭН АТУТА АКИРВА СТА МЕНА

Пагу, эмбру-м фанан
Тэсира убайдъа.
Сту хамелус лушкны
Песу ст афн бахчайдъа.

Та утэйс сурефтан,
Ту тынях ангкалсан,
На лустун, тъарис-ки,
Ах т зистадъа тмастан.

Тракторис нда чоля
Камны уртахлыхя,
Ах ато-па камум
Мис пула азихя.

Градъа вошкит мега,
Чоля-па путзмена...
Ола эн атута
Акирова сты мена.

Кутуру нда матя-м,
Та драну, та идъа,
Ан т хара го лэгу:
Эн туко-м Патридъа!

10.08.1970

ЧИРО

Моєму другові — грецькому поету
Антону Амвросійовичу Шапурмі,
прийнятому до Спілки письменників СРСР

15.09.1970 р.

Си пас ту зисму-мас исенку,
Пас ту кало, вахтлыдъку, шенку
Трагойдъа эграпсис пула,
Кирво-м уртаху Шапурма!

Ки ту замету-с ти змунытъын,
Инка дыгкиз-па тэк т алытъа —
Си змийс сту пииты н тайфа,
Кирво-м уртаху Шапурма!

Ки го нт хара ки ап кардъыя,
На эш-с иреву мега ия —
На иси панда-па кала,
Кирво-м уртаху Шапурма!

Пула, пула си зиси хроня,
Лыгус нязмо ки лыгус поня,
Ки грапси тялу си пула,
Кирво-м уртаху Шапурма!

Эм го, эм тял-па дама-с шерны,
Анду илал си лэгу, фер-ме
Ту шер-с ас фсиксу дъыната,
Кирво-м уртаху Шапурма!

хора Сартана
15.09.1970

СИ — УКРАИНКА, ГО — РУМЕЮС

Т инэка-м т Оля харизу

1

Нда иртыс си ас т Сартана,
Пес т глоса ксену-ксенумену
Ки нда агапсис атот мена,
Агапсис т глоса-м-па саатна.

Мас ти хуризс анду нэро:
Си — украинка, го — румеюс,
Ма эхум дъы-мас эна хреюс,
На эн т агап-мас катъаро.

Туко-с кардъыя эн илал,
Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдъа
Ки тен на лэйс дъо хуратайдъа —
Кало, хилдарку эшс си тьфал.

Та хроня эркны ки пернун,
Мис зуми арта хроня транда
Ки ас та мена феныт панда,
Тъарис-ки, дъы-мас ти эрнум.

Тъарис, т агап-мас илюс эн,
Фусараэв тукомас т страта,
Кардъыям пстэв-ту ки грика-ту —
Ос на васлэпс-па тъа мас хлен!

25.01.1971

ХРЕЮС

На зису тъэлу зисму ису,
(Ту хреюс-м туту ти змуну),
На зису тъэлу айц ту зисму-м,
Анда путъену-па на зу!

На зу нт атыц, тыс ти иныттьын,
Камия тыс тъа инытъы!
То эн алытъа, эн алытъа,
Тыс эн палкарс, тътъа эмунытъы!

Та стихия-м эн дъендра ящуцка,
Валмена ан дъафтум ту шер.
Та стихя-м эн бахча хлюруцку,
Пурко, нда сон тирос, тъа фер.

Та стихя-м эн туком плушия,
Т агап, ту тьарус-м эн ата.
Ки халыс тата ан мкрулыя-т,
Нда стихя-м шеру-м дъыната.

Хта то-па эркит чах ту клапсму-м,
Пуны кардъыя-м ки тъару:
Го эна мера ан ти грапсу,
Т т мера эсса кутуру.

25.IV.1971

ВАЙ, МАНЫЦА-М!

Вай, маныца-м, ту хурсуцку-м,
Хроня перасан пула,
Ах та тиси, вай маныца-м,
Хта фтюротъын т махала.

Эркны хроня ки пернуны,
На та стыкс та теш-чара.
Айц ас т мана-с, вай маныца-м,
Типури на ян т ира.

Го ти эмонса ато т ныхта,
(Алях куч на ту нуныс-с)
Нда си филага, маныца-м,
Си ахт дълыя на ирис-с.

Анда хтыпсаны та портыс,
Тъарса иртыс, ту палкар-м,
Пига инкса, вай маныца-м,
Итун то пикро хапар.

Ту хапар то итун агру,
Тисны арта ас н дуня...
Ас ты мена, вай маныца-м,
Ахтрамистын т Сартана...

Шмос перна, пал эркит аныкс,
Пал хлюризны та дъэндра,
Ма ас т мана-с, вай маныца-м,
Типуры на ян тн ира.

10.09.1971

ТУ ЯЛУ ТУ ТИМА...

Ту ялу ту тима —
Круй ст яга даглэфкит.
Атъарпну ту зисму
Сон тирос птраэфкит.

Го ту тима злэву
Ки хаилс го имны,
На петъану ама,
На нысту го тима.

Ки тирос нда эркит,
Ст акра с плэпс ту тима,
С док ст яга зурлыдъка,
С даглыфту, мы имы.

Ма тътъа птэпс ту зисму,
То тътъяа птэпс камия,
Пал тъа фса аэра,
Пал тъа тет фотыя.

Пал тъа кунанышкит
Сту яло ту тима...
Эна тиматыца
Тъело го на имны!

хора Сартана
20.09.1971

КНЫКУНАНЗМУ ТРАГУДЪЫЦ

То мурфуцку-м, сопа, тьмить,
То хурсуцку-м, сопа, тьмить...
Наны-наны, наны-на.

Вай тукомту хардашиц,
Иси си туком то плыц.
Наны-наны, наны-на.

Артах врадънын, ныхта сон,
Артах сопасин тайдъон.
Наны-наны, наны-на.

Астрис кремны хамила,
Тынчка тьматы т махала.
Наны-наны, наны-на.

Астрис кремны катына,
Тынчка тьматы т Сартана.
Наны-наны, наны-на.

Храшкит си-па на тьмитъыс,
Кало орима на дъыс.
Наны-наны, наны-на.

Ки н та тьмаси, тъа се дъу,
Тотыс го-па тъа тьмитъу...
Наны-наны, наны-на...

хора Сартана
5.10.1971.

ПЕТУНЫ ШУНЫЧА

Петуны шуныча,
Петуны шуныча
Ки сахка пилыгны акату.
Тъарис, памбатича,
Тъарис, памбатича
Шмос эструсин хлыцка тун пату.

Ту орус-па тмастын,
Ту орус-па тмастын
Ки форсины руха хта шоня.
Та спитя шчупахтан,
Та спитя шчупахтан
Тъарис-ки, нда спруцка та здоня.

Го пагу ки шерум,
Ки каму нда шера-м
Тымизка тупича хта шоня:
— Элаты, педъыча,
Ас пексум шуныча,
С ангкепсу та яшка-м та хроня!

01.12.1971

АРОМАТА

Вай, аромата галтея,
Кумбута ки эм варея!

Пос пихта ста мена клотъит,
Го гныфу — сис арта млотъит?

Кумбуто хара тэк ферит,
Ато т ора чалка перит...

Ки захла ти-дъуйт сис, мена,
Н пши-м згалыт ту пунымену.

Вай, аромата галтея,
Лэгу сас — илат арея...

хора Сартана
15.12.1971, 12 орис ныхта...

Т АДЪРЕФЯ-М САРТАНЬОТС...

Сас, тына скутотъит сту Мегало полэмо ас та 1941—1945 та хроня — харизу-то.

Нда эсусин ора, сис скотъит апану,
Ан олу тун козму сис змихтыт саатна.
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,
Н Патридъа на зи ки на зи т Сартана!

Пканзмо итун мега — флакарзин футыя
Ки дъакру ки ема кунотъин пула.
Скутотъиты шлядъис флюритка педъия...
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,
Сас панда-па флагны на эртыт ас спит.
Такасас т ономата тен змунымена,
Сис тъта змунышкасиц, сис панда тъа зит!..

хора Сартана
20.12.1971

ПЕТАЛУ

Пес ту хома дока панус,
Ас ту шер-м го пира сена...
Пос ме эвалыс сту нунзму,
О, си петалу юмену?

Пу алгадъс эн тына пратзис?
Пу кримийн хта сена кату?
Препна, ксер-ту мону фенгкус,
Препна, ксер-ту мону патус.

Препна, ксер-ту мону илюс-
Те то солс-па ан т атъэра,
Препна, экамин-дун пухна,
Дагитрайсин-дун т аэра.

Тына пратзис, тос змунытъин,
Си, ти хатъыс, пу тян исны...
...Айц ки го-па с змунышкуми,
Тэк та стихя-м панда с зисны!

01.05.1972

МЕЛИТОПОЛЬСКИ БАЛЛАДА

Ротас-ме си, кало педъи,
Пу эн, ты индун тата-с?..
Кала го эху-тун аки —
Атона ки та стратыс.

Зер эш чара на змонытъи,
Палыкарус-гвардеецс,
Ан тына стратыс дугкуши
Мыс перасам варея.

Ан тына т хора кардъако,
Ту кардъако Патридъа,
Мыс хоралайзам нду пканзмо
Ах та фашистски фидъа.

Стун ипну-м го пихта, педъи,
Драну то т канатыя,
То итуны стурутери,
Ас та Саранда трия...

...Потам ати. То ре ки пай,
Пес-та бахчайдъа плэхкит
Ки вген ста чоля, сту тугай,
Молочная то лэгкит.

Камия, белтим, тъа вретъис
Ати, с ато тун топу,
Пу пястам, драхтам ан фашистс,
Харшу сту Мелитополь.

Тъа дъис мурфияс топс ати,
Платэя чоля, иса.
Ст авлах катлыгу, хту путам,
Псило уба тъа дъис си.

Дъо ихан орзму х командирс,
Ато т уба на перум,
Такамас ос на эртны, мыс
Ати на бикитревум.

Варея гонгканын ст авлах
Аралаймену патус.
Та пулис шурзан, ян т пурчах,
Ки спанышкан гранатыс.

Зер храшкиндун ато ту сат
Ту пулемет дъикшо-мас,
На хас тун козму-т хту снаряд
Ки на фсалыс ту стома-т.

Душман, тыс итаны злыгмен
Акату, пас тун пату,
Пал здансан. Шурксан янгкидэн
Та пулис, та гранатыс.

Анду нязмо драна комвзодс,
Нда нунзмата юматус:
«Кардъарс тэк сон сту пулемет
Ки хирлаэв душманус».

Ас та марес-т комвзодс виглыз,
Ты тъа мас лэ мыс флагум.
Хаил мыс имас катъа ис
Сту пулемет на пагум.

Тирос ти флай, то эн дуткуш,
Заман катарамену!
Дъо иксам тата-с ту дауш:
— Комвзвод! Куй-с, пел си мена!

Ки н каска-т катъсин хамила,
Пех то окоп кзен тата-с...

Аркдъев ки пай, эн арта сма,
Сту шер-т васта граната.

А взводныс хлыз:
— Фкритъет-ме сис,
Хта тфатя ол-па досит!
(Тун тата-с тъел на сахиндраис,
Сту пулемет на сос тос).

Арктъев ки пай, пихта-пихта
Та пулис сма-т дувлайван.
Аралайменус, збудъахтка
Сту пулемет хулдайсин.

Ки здансин пал ту пулемет,
Тос птрайсин мега дълыя.
Кзен взводныс пах т окоп атот
Ки хулксин тос:
— Педъыя!

Элат апису-м ол-па сис!
Кардъарка мис хулдайсам,
Макра эм сма та синыфис,
Н «Катюша» фусарайсин.

Анаса пирам мыс лафра,
Джунайсин, фьев душманус.
Панду акушкиндун «Ура!»,
Такамас скотъан пану.

...Айц итун тот, педъы. Ати
Камия ан вретъис-си,
Ст уба хундро хая плати,
Ах та макра тъа дъис си.

Ати, сту мега ту пканзмо,
Тыс пемнан инны п кату.

5. 327

Ки тата-с, фило-м кардъако,
Нда тыц ки дама тьматы...

...Си схора-ме, кало палкар,
Аслы, аслы от лэгу.
Го сена эвала сту гмар,
Дъафтом, дъафтом-па клэгу...

хора Сартана
9.05.1972

АС ЭН ТЫНЧЛЫХ

Эмбру-м пефт мидан мегало,
Шлядъис фоша янаша-м...
Скуты афн, тъарис-ки, гала,
Враз ки стыкит ту путам.

Фенгкус фанын мону-мону,
Турмашев на вген х ту джап...
Типуру го на ту млону,
Ах ты сас дъафту-м т агап.

Агапу ту чол ратлыдъку,
Агапу тынчлых, мидан...
Ки ту зисму-мас вахтлыдъку,
Каныс Харус ми халан!..

хора Сартана
15.05.1972

ХАРИЗМА

Тун украинико пииты
тун Василий Мысык харизу

Чичакя эху пес бахча-м,
О тыгла омурфа та мризны!
Суреву х ола та кала-м,
Ки сена тъэлу на харизу.

Ки ту чирай-тын тъагмастко,
Туко-тын омурфу т мурдъыя,
На сахиндраэву тъэлу го,
На лалашевны та н кардъыя-с.

Хта то збудъазу, теш-чара,
Го на та валу песа шера-с,
На дъоку сена го хара —
Нды мена дама си на шерис!

20.10.1972

ТРИЯ ТРАГОЙДЪА

(Музыка кузмуку)

1. А Г А П

Каццин илюс, Млотъин
Т хора пес т скутныя.
Го ста сена пагу,
Шериты кардъия-м.

С эн ки агру т ныхта,
Крию, мавру писа.
Сена олу эна,
Стыкум ки виглызу.

Ми арьев-с пула си
Ки халан-с н кардъия-м.
Ту агап-м ста сена,
Эн зисто хт футыя.

2. Т ХАРА-М

Си ап сма-м пернас,
Галя-галя пай-с пихта...
Клотъ-с, виглыз-с, илас,
Песу-м олу фтырака.

Лын-ды-мера го,
Эху сена ас ту ну-м.
Флагу на эрт-с си,
Ма х пдъина ти феныс, т хара-м!

Белтим, кзес-с ах ту ялу нэро,
Белтим, ныстыс пал ялу афро.
Флагу на эртс, си туком ту хардаши-ц,
Ма х бдъина ти феныс, омурфу куриц!

Пет-то мена, козмус сис калы,
Пу туком т агап на эн пури?
Флагу на эрт ты, атосу, теш-чара,
Ма х бдъина ти феныт,
Пал туком тхара!

3. ТУ КАЛО-М

Эписин врадъис пас т хора,
Оксу арта ис-па ти прата.
Го н кардъия-м лэгу: «Сопа!»,
То клэ палыс тялу дъината.

Ки шенгка, илун та астрис хта псила,
Тъарис-ки, фенгкус
Ах та макра
Виглыз, ила...

Ки сон ста фтыя-м:
Лалы пал т музыка ава.
На пар-с н кардъия-м,
Го флагу сена хта гурга!

Го карфа ту лэгу сена,
Тъелу мис вахтлыдъ на имас,
Ми ту ксер ато каныс-па,
На ту ксерум мону дъи-мас,
Ту кало-м!

хора Сартана
1970—1972

МИ КСЕРИТ ДУГКУШ...

Нда тута-м та шеря го вастана мкра,
Го имны вахтлыдъс пас тун пату.
Ки метриму тишин ту мега-м т хара,
Нда нунзмата имны, юматус.

Дугкуш алувлайсин пух тихам хапар,
Ту фос металайн ас т скутныя...
Кримин пас ту козму ананть лыгус храр,
Пширитъин дугкуш-накатыя.

Ста тута-м та шера, ян олс, пира тфать,
На хуралаису н Патридъа-м.
Го фика ки дъава ту спит-м ки н тайфа-м,
На хасу фашистски та фидъа!

Ангкеву пихта го така-м олс уртахс,
Ту гмар дугкуши тыс ту пратзин...
Пулы ты скутотъан ислыдъ ки буйдах —
Н Патридъа ту зисму-тын харсан.

Зданы тына пемнам, мис дъавам макра,
На Хасум фашистс ах т Европа,
Нда инксам душманс ки ол хулзан «Ура!»,
Тот меса-тын имны ки го-па.

Ки симур исенка нда зум нду уюш,
Шингклайму панду нт акушкаты,
Иреву, яшлар, тына тидъит дугкуш,
Камия-па ми ту дранаты!

хора Сартана
12.11.1972

ВАЙ, ПАТУ, ПАТУ...

Лон ту чол паэну...
Оса калузоя!
Вай кало тъа итун
Ол ан итан соя.

Эмбру-м тиматызны
Чоля лыгус акра...
Вай с дуня пос инны
Козмус тосу агру...

Лыгус хортас фидъа —
Кузмуку агуйдъа,
Тыс, тун пату сперны,
Н кузмуку та стуйдъа...

...Лон ту чол паэну,
Оса калузоя!
Вай, кало тъа итун
Ол ан итан соя!..

1972

МАНА

Ту кардъако-м т мана
афиероно

Шмос, аяз кискинку,
Бран ачувлаймену...
Ас та хлыцка руха
Тьмуми ганахдзменус.

...Гнэфса ки тъагмаста,
Сахныфта апану-м
Эщипсин, щупаз-ме
Кардъакуцку-м мана.

Саз-ме сахка, тынчка
Анда хлыцка-ц шера.
Няшкит ки фуваты
Крию го ми перу.

— Тими, мана, мкуцкус,
Чаля эху, дра си.
— Олу эна ст мана-с
Пемнис пал бала си.

Ан т агап сипайсин,
Мена хта малыя,
Дъава пал стун ипну
Ан т хара с н кардъыя.

...Хта гурга тен мана-м,
Няшкуми-тын, хьэву,
Ки та хлыцка-ц шера
Го пихта ангкеву.

10.01.1973

ВАХЦИЗА

Кало ту зисму тора
Ас ту ялан дуня.
Ма пос пуны кардъыя-м,
Вари, тъарис, хая.

Пес спит како гарипку
Мегалнам арфаңы,
Нунызу та та хроня
Кардъыя-м пян пуны.

Ки мис та адърефича
Даглэфтам ях-яхтан.
Стун андра го-па кзэва
Стун Гриша Хараман.

Агап мис ихам мэга,
Юмату ан т хара.
Ма итун зер урзмену
Ми эхум дъи-мас мкра.

Ки лымбизмен хта тэкна,
Ти порнами на зум.
Мис пирам арфануцку,
Ңа дъум ки на харум.

Та хроня хаталэйвны,
Каңына ти рутун.
Юронт путъэнны, пагны,
Яшлар-па юрундюн.

Мис ос на дъуми лоря,
Мегалнын т арфано.
Сты мас тос итун илюс
Тымиску, катыно.

Ма иртан агра хроня
Ки хатъан та харейс.
Душманус скотъын пану
Хта ола та марейс.

Такамас та педъыя
Ол скотъан ас ту пдъар.
Ки меса-тын-па итун
Йо-м Валикс, ту палкар-м.

Нда иртан ки пканыстан
Ндун немец мес ту чол,
Пулы, пулы скутотъан,
Ту ема статъын кол.

Тун немец дагатрайсан —
Ту агру джанавар.
Зданос тыс пемнын, ирсин,
Ма тирсин ту палкар-м.

Хта транда хроня пану,
Ту статъын ту пканзмо,
Ма олу эна флагу
Тун Валик-м нду нязмо.

Хта то пуны кардъыя-м —
Аяныту ира.
Тэк шерум анда тэкна-т,
Та дъугны-ме хара.

20.XI.1973

ХАРА

Пагу лон та чоля,
Млотъын пису-м т хора...
Т алгу-м хадраэву,
Пу эн т алгу-м тора?

Т алгу ту намлыдъку-м,
Ту агапимэну-м.
То пас та ханатя-т
Пратзин панда мена.

Пэтанын лафруцка,
Ян ту плы ст аэра...
Ксеваны харшу-мас
Пиранду хта шера-м...

Пагу лон та чоля,
Нду вари н кардъыя.
Фенгкус сахка, сахка
Ксен пах т синыфия.

Фусарайсин эмбру-м,
Хараташ мегало...
Сма, тушнэфтын, стыкит,
Ту намлыдъку-м т алгу.

Ту дауш-м то иксин,
Хараны та матя-т.
Хунсин пирин мена,
Пас хурса-т ханатя.

Ки джунайсин т алгу-м,
Пес т скутныя млотъам...
...Пал кардъыя-м харин,
Пал хара юмотъын!

22.XI.1973

АЯНЫТУ ИРА

Оксу хт хора клыюменса,
Врадъмери заман пихта,
Ан та мавра фурименса,
Го драну исан прата.

Ту чирайц эн суфриярку,
Мяз окопис дугкуши...
Хамбурярса ки чалярса,
Хпа апесуц монут пши.

Ты хадрев дъо мкутерица
Тытку ора врадъмери?
Айц на няшкит, вай маныцам,
Эна мана тэк пури.

...Итун пал атытку ора,
Йо-ц нта дъайн на дугкушепс...
Ян ту джкар, апису ст хора
Каццин илюс на васлэпс.

Ап адъо атос джунайсин,
Нта педъыя лон т азан.
Нунзин солс душманс на хасин
Ки на ирсин ан ту сан.

На ирис тос тишин орзму,
Иртын тэк хапар пикро:
Ас н Патридъа, ас тун козму
Дъокин н пши-т ту акирво.

Ма ти пстэвту ос атора:
Мана теты ки маныз...
Панда ксен пай оксу хт хора,
Сма ст уба, тун йо-ц виглыз...

25.XI.1973

КАЙМЕНСА

Сма ст суба-тын катъыт тынчка,
Хту ялы ти пер та матя-ц.
Пону мега эш ки пикра,
Хта мегалнан та ивлатя-ц.

Эна тишин- пенды дама,
Ас ту зисму-ц ты устрайсин,
Ишин тъарус, нда ирна ты,
Х пенды — ис-тын на тын дрансин.

Хту нязмо ки ах т каймадъа,
Хту замет ки ах та поня,
Тикатэсусин на дъы-па,
Тыгла перасан та хроня.

Ис-тын, ис-тын, ты даглэфтан,
Дъаван х мана-тын т фулэя.
Фикан тына меса ст страта,
Ки ти клотъны то марея.

Т дъына-ц копин, катылыстын,
Та малыя-ц хурувясан...
Кардъакуцка ти митрундын,
Ксена мкра атына храстан?

10.02.1974

СОЛДАТ ТУ МОНОЛОГ

(Вариант)

Шингклэв, ти тьматы ос аргос,
Т агапимену-м т Украина...
Драну го пайта писалына,
Та тимата-т намлыдъс Днипрос.
Го стыкум с путами т яга
Ки ту дъыкшо ту яр виглызу.
Го иртын раст дъо на иризу,
Пу тимны арта хта гурга.

Адъо билнадъку олу эн,
Адъо, пу транда хронс апису,
Пу бекка дърахтам ки пканыстам
Н душманс-фашистс катараменс!

П адъо немецки пулемйот
Тот пканзин-фенытыми кома,
Ту джап атуту лыки стома,
Тъарис-ки, миязин атот.

Афовит имнас мис — кардъар,
Ту джап на парум ихам орзму.
Пулыс, пулыс то эфайн козму...
Дъо пефт туком-па ту палкар.

Т агапимену-м ту палкар,
Тос итун сма-м, тос пелсин кату,
Иплотъын эмбру-м пас тун пату,
Ян чалымену ту хуртар.

То итун фувиро т ира-т,
Дугменус итун пес та меса,
Иплотъа пану-т на ту дъэсу,
То т ора эспасин снаряд.

Тъарис, каныс анду чакуч,
Ап пису докин-ми зурлыдъка,
Ту ну-м го хаса, ту биклыдъку,
На ту ангкепс эн тора куч.

Нда иртын лыгу ту дагат-м,
Та матя-м инкса, дранса лоря-м,
Ст авлах пефт йо-м, хта мена хоря
Ки янаша-т ту автомат-т.

Вай, агра орис дугкуши!
Пас та нанкус-м чах сма-т травитъа.
Иплотъа пану-т фкритъа, фкритъа,
Маныца-м мана! Теш тос пши...

...Тъарис, тарпитъын уранос,
Врушис ти стыкит кана ора...
Ты орима драна атора,
Курменса мана-с, ос аргос,

Ты пдъына катъыт, настыназ,
Кунон сты мас тимону дъакру...
Нуныз, тъа эш камия акра,
На эрт тирос на дъы ты мас.

Сты мена маврсин уранос,
Шчупахтын мавру синыфия...
Апесу-м тетындун футыя,
Та матя-м ялзан лыгус фос.

...Ти перны пису, пал душман,
Хулдайсан эркны, агра хлызны,
Та танкис-тын пухнувулызны,
Ти феныт тыпус, тос-туман.

На ми нунызс, душману си,
На пайс ки тялу пес т Россия!

Ки рантсан скотъан та педъыя,
Тыс порнын мону на скутъы...

Ты порна го на каму тот?
Анду пикро, вари н кардъыя,
Джунайса эмбру нда педъыя,
А йо-м, йо-м пемнын манахот...

Тун йо-м от хаса го ти пстэву
Ки тэкас перасин тирос,
Ас страта галя-галя ксева
Ки ирта дъо, пу пефт атос...

Тымизку илюс плэв усалка,
Ки уранос эн катыно...
Ма, препна, кома руматяхкит,
Дъо йо-м, ту пясму-т ту стэрно.

Ки йохсам ксипасан та плыча,
Тун ипну-т тъанаты туко-т?
Тьмитъ, ту педъы-м, ас т накатыя,
Мис инксами душманс атот.

Фашистс олс хасам пах ту пату,
С ато ти хийпсан дъына мис.
Исенка тьмитъ, нду мега варус,
Ах т мана-с апар пуласис.

Тыкмил хта поня катылытъын,
На зи с атына тен хулай,
Ма на се флакс ты пал ти пстатъын:
Ти пстэв ту скоту-мас ки флай...

25.05.1974

КРЕМИШКНЫ ТА ФИЛА

Та фила кремишкны,
Сарея, сарея...
Та плыя петуны
Ки пагны ватъея...

Чуплахка чаталя
Салэфкны хт аэра,
Тъарис, паргуришкны
От халасин мера.

Та фила кремишкны,
Петуны, петуны...
Тъарис-ки, та хроня-м,
Пернуны, пернуны...

хора Сартана
28.XI.1974

СКУТУМЕНС

Та пулис акату сас кремзан
Ки сис ти мангкравийт хтун пону.
Зданы тына имнас-пулэмзан,
На хасум душманс нунзам мону.

Пканмзо итун ныхта ки мера —
Мис тихам тиро на сас флаксум...
Парахунам сас лыгу стэра,
Нд ачов, нду каймо, лыгус клапсму...

...Тун ахту дужману ахтрамсам,
Ту зисму-мас пал тюнурйотъын.
Та агра дауша тынчлайсан,
Шинглайму ту зисму юмотъын.

Ма тешит ста мена змуныя —
Нунызу-сас го лыгус акра,
Хта то пунышкаты кардъыя-м
Ки регны дъафта-тын та дъакрис.

...Ту зисму дреш эмбру, теш флаксму,
Утрахту, сма-м каци ст авора:
Мис тихам тиро тот на-ц клапсум —
Ас клапсум, ас ц клапсум атора.

15.04.1975

ПАНДА-ПА ЯШ

Пах т нунэя, пах ту фото
Яшс солдатс виглыз.
Лента котьну, лента мавру
Т рамка-т ангкалыз.

Аныпшо-ц ти пер апису,
Н баба-т турталэв:
— Тыс эн тутус пас ту фото? —
На ту мать ирев.

— Тос эн папу-с кардъакуцкус,
Тот, сту хир-заман,
Ан фашистс пканыстын бекка,
Ма кримийн ста зан...

— Папс зер инны лыгус эня,
Тидъа-ц пу пратун?
— Тытку козмус, ян тун папу-с,
Ты ти юрундюн.

Тыглус итун папу-с икус,
Айц-па пемнын тос...
Мегалэнс, катлэгу стэра
Ки матьэнс дъафто-с...

Аныпшо-ц ти пер апису —
Н баба-т турталэв...
Тэкас перасаны хроня,
Баба пал мангкрэв.

20.04.1975

ГЕОРГИЙ КОСТОПРАВ

(Пиима)

Прологос

Георгий Антонович, ирта ста сена,
Ас ту монументос ки стыкум харшу-с.
Виглызу апану-с нду фтял алгимену,
Апесу-м, кардъия-м эм теты ки чуз.

Го стыкуми сма-с ки апану-с виглызу,
Тъарис-ки, с та матя-м си феныс зданос...
Апану-с иреву трагодъ на пширису,
Фувуми, то авр на ми нышкит аргос.

Ма пух го тян пяку ки пух тян пширису,
Нду дъакру н пиима-м тъа вген тараго...
От исны палкар-с, ан кардъия ту ису,
Х зданыс, препна, симур, тэк ксеру-ту го.

Пула дъина эвалыс, тиксирис ипну,
Си иревис т глосса румеку на зи.
Пулэмзис нда тыц си, тыс итуны итмус,
Румеку т глоссия на вгал ан т арзи.

Тымизка го тъепу на лэгу та иса,
Та тен куфа лоя, то ксер катъа ис,
Си исны с румейс ки атора-па иси,
Ах ол-с ахилдарс, акирвос пиитыс!..

Прату го пес т хора-с ки ан т тъагмасия,
Прату ки виглызу т Харахла тукос...

Ати пу инытъис, пу иферис ия,
Пу тата-с ки мана-с тот дъокан-се фос.

Х тукос т мисарея го дъава лон т страта,
Ки вретъа сма с спит-сас, с тукос харалды.
Го дранса апану, го дранса акату,
Ма лоу-па копин адъо хасхаты...

Ти феныт нэ тата-с, ти феныт нэ мана-с,
Ти феныс ки си-па дъо эмбру ст авлыс...
Юмотъин кардъия-м ачёв эм ки гана,
От ишис вахтцизку графи и инытъис...

...Вай, хроня, вай, хроня пула перазмена,
А чалка угдъуинда пуру на нысту...
Ст Харахла го ирта на пу ола сена
Ки стэра сту петъус лафра на тмасту...

Георгий Антонович, мена, си схора,
От ирта на хасу тун ипнус ватьи...
Ки тэкас исенка ол тьмунны пес т хора,
Мис симур нду здыш тъа перасум т врадъи.

хора Сартана
15.04.1975

СТУРУТЕРС

Пал иртын стурутерс, заман хасивитлыдъку
Тирос, тъарис ки трош, браэфкит, эмбру пай.
Дъо кома псес, дъэндра мурфия-с чичаклыдъка,
Камарунан сма сту тынях, лонду тугай.

Ту прама вошкиндун пес болка та хуртаря.
Мегалыфтрадъка илюс велгзин хта макра.
Сту чол акушкандан трагойдъа, хуратайдъа,
Ати, пу дъулыван хоряты-м ант хара.

Ан пану симур фиссин крииро аэра,
Ту чол, тъарис, тушнэфтын, форсин мавру хап.
Вай, чол мурфияс, фкрить ме, тэкас кросин мера,
Ти крон ста сена пал дъыком зисто т агап!

1 октября 1970

МАЙЭШУ ТРАГОДЪ

Вай, дугкуш, си дугкуш-накатыя,
Лыгус пши, халыс тъанату крию,
Пас тун козму хулдэвс лыгус акра,
Арфана финс тун козму ки дъакру,
Ки капнос ангкалыз та миданя,
Ки т футыя курта та азаня.

Эркит аныкс, пал лыхкны та шоня,
Шерны ол, трагудъун та шулдъоня,
Мону си — дугкуши пагуныя,
Ти трумазс ах тун топус камия —
Панда пдъына сн дуня пканышкунны,
Пу солдат ки баладъдъа скутунны.

Вай, си аныкс! си аныкс мурфия!
Камс тун пату си панда ханыя.
Фер-с тун козму хара, калозоя...
Фкрить-ме, ками тун козму олс соя —
Си анэл дугкиши н пагуныя,
Ми драгун козмус поня камия,
Ми эн пдъына дугкуш, пикра-гана,
Патус олу ас шерит ян т мана!

5.05.1975

АПТРАЙФТУ ХАРТЫ

Тынчлайсин тирос, ос тинурю ту досму,
Пстагмену тэк патус афныз ки гунгка...
Хту ну-мас пиразум, дъафту-мас тун козму,
Така-мас хурсуцка та топс кардъака.

Ки пирин анаса тымизка пал илюс,
Ки патус-па фтерсин х вари дубурды...
Уртаху-м хн тетратъка кофт пер эна филу
Ки ипин: «Тъа грапсу ас т хора харты».

«Ту досму птраэфтын, тиро эху гуцку,
Ки графту харты сас, така-м т акирва.
Ан т синыфа дама, ас спит кардъакуцку,
Макра-па ан пемнын, то мена трава,

Ханыя спитыц, тэкас эн хта саныдъа,
Харшу сту путам, нду виритку ири,
Го сумуру, тата, стун ипну се идъа,
Та шера-с трашасан ах т дълыя вари.

Ки си, мана, хатъыс хта пикрис манытка,
Тыкмил хамбурясис, хта дъакрис каймен.
Ма си кома клошкис лын т мера сма сн плитка,
Т анэпша-с фрайзмена мнустуцка на эн.

Такам та кала! Ич-па тешит фтирия,
Сис дъашкисиц панда- пирно ки прадъы.
Го дъугу сас лого тымизку, хн кардъыя:
Тъа хасум душманс, катъа ис тъа ту дъы.

Ки ст хора тъа эрту го чалка, преп фетус.
Хта мена тъа эшит ярдым ки сайги...
Ма палыс хлюро фанактъын ракета,
То хлыз т рота пас фашистс на скутъы.

Го стэра ту графту...» Змин дъан нта педъыя,
Кримин скутуменус сту чол ту платы...
Ки стэра мис нунзам, нта статъин т футыя:
А тата ки мана тъа флаксны харты.

26.01.1976

АТЫРНАЙФТУ ЧАРАН...

Тун акирво-м тун тата харизу

1

Калтирнэшу мера —
Алуны заман...
Ан т амакс, нда войдъа,
Пагум лон т алан.

Эсусам ст азан-мас,
Илюс кома прон,
Махсулы чараня —
Гака-м пян фуртон.

Галя-галя млотъын,
Илюс-па хурсо...
Ки кримин скутныя
А т амакс-мас мсо.

...Фенгкус кзен усалка,
Пах та куканэйс
Ки травитъан шчайдъа
Хт ола та марейс.

Лыкс го тъарса эркны —
Фанан лон т алан...
Атырнайфту фика
Го эна чаран.Ст алу т мера тата-м,
Лон т азан паэн
Ки ислайсин-идъын,
Т дълыя-му бирдэн...

2

...Тъмумны ганандзменус —

Ирта хту ташов...
Кат каныс гнэфа-ме
Феныт, ан т ачов.

Ранца скотъа пану —
Ты эн, тыс ту ксер?
Тата-м стыкит эмбру-м,
Вица эш сту шер.

Хулксин тос апану-м:
— Эй, педъы, фидан!
Пос псес атырнайфту
Фикис ту чаран?

Хту флюри кирво эн,
Ту псуми-флуто,
...Го ата та мерес,
Йомуса ухто...

3

Си схурефтыс, тата,
Дъай си ах ты мас...
Назис от ме матъсис
Ту псуми ты кшаз.

Препна ах ту матъзмус,
То на эн пури —
Хьеву катъа эна,
Го фтялыц стари.

12.12.1976

ТАТА-М ТУ УРМУНЫМУ

Гурга то итун, ас ту чол, нт авора,
Ан куртана-па идъру ан т узма,
Нт хара тун тата-м феришка-тун сма —
Басимя вгкална, на тмарепсум ст ора.

То тен пула лафро хорятку т дълыя,
Пую тян пякс-па, олу-па вари...
Ки тата-м илын-ме: — Си дра, камия
Ста зан ми фин-с кана фтялыц стары.

То эн ту зисму-мас, сту ксер-с, ханыя,
Ту стар эн хту флюры кирво... Ки тос,
Дъафтот басимя вгкалнын дъыя-дъыя,
Айц, тыгла мана-м пратзин мена мкрос.

Пула чараня статъан пес т азан-мас,
Такамас ол-па дъаваны ас спит.
Мис пемнам дъы-мас... Ки ту Харачал-мас,
Пихта-пихтушка хрумтанын ту мты-т.

Цимбирзин кат пес каламидъ црутярку,
Ма пирин страта, дъайн чах сн тарама.
Тирос то т ора индун синыфярку,
Ки врондыксин макра ки алях сма.

Дъайн тата-м ап атъкату на фер т алгу,
Врушис хистайсин, го тьа эфхин пши-м.
Ки титъыла на шлуми, чалка-чалка,
Апану-м пира ту стары басим.

Ас врекс н ирев, ап кату эн стыгныя,
Ап песу-м тынчка чах траву ава,
Акугу, то ту сат каныс хта фтыя
Зистуцка пякин мена ки трава.

То итун тата-м: стыкит мсочуплахус,
Тос щепасин ан т чпуна-т ту чаран.
Гардъалусин та матя-т, индун агрус,
Хулы-т па феныт, кзен то ту заман.

— Шупахтыс, млотъыс! Ксева хать, салэфт-на!
Хурай ту стар ки стэра тун дъафтос!
...Пал инксин мера, т сыныфа даглэфтэн
Ки иртын тынчку, омуру тирос.

Дъакротъаны та матя-м ах друпия,
От экама го дълыя лыгус ну...
Ма тата-м ту урмуныму камия,
Сту зисму-м ос атора ти тмуну.

15.03.1877

АНЫХТОПРОСОПО

Душманс ан тун козму хирплайса,
Ки симур го лэгу ато:
Н Патридъа-мас мис хуралайсам,
Тун просопо-м эн аныхто!

Го поннын атосу кардъия-м,
Ма тиха нязмо тун дъафтом:
Го хийва н Патридъа-м ханыя,
Го хийва т хурица туком!

Нду ису н кардъия пканыста,
Н фашистс ас ту пясму зесто.
Ки теш на умдъикс мена ис-па,
Тун просопо-м эн аныхто!

хора Сартана
9.05.1977

НА ЗИТЫ ТА РУССКА-М Т АДЪРЕФЯ!

Тыс ими го ки сис хт Москва, хту Киев,
Хартия графтыт катьа олу мена?
Хту калусин-сас хпа пихта кардъыя-м,
Прату хт хара го ама митъызменус.

Леонтис ими. Теху х салс го хорзму.
Го ими коста Нэстыр йос хта Йорис.
Пурпапу-м итун меса ан тун козму,
Хту Крым нда ксеван ста варея орис.

Румей такамас ихан эна тьарус —
Ратлых на эврны тэк ст Россия-мана.
На хасны п пану-тын тун турку-хару,
С румейс на хписны палыс та камбаныс.

Ки арта индун дъыякато хроня,
Хта зум пкас Русска та хурса ханатя.
Хта змонсам мис, румей, та агра поня,
Та васана ки та пикра фарматя...

Назит т адърефя-м, с эшит панда ия.
Го ан т хара апану-сас нунызу.
Ки нду тымизку, фусиро кардъыя,
Ах солс румейс зиста сас ангкалызу.

30.05.1978

ИЮЛИС

Та чоля гныфуны
Х машинас врундыя.
Пимен баразна
Ах ту трактор апису.
ки шенгку пирнэшу
Илютку ламбрия,
Хту мега ту пселус
Кримишкит нду рисму.

Адъо тракторист,
Та палкаря намлыдъка,
Илютку ламбрия
Нду хома щупазны...
Х ато-па июлис
Нда эркит, флюритка,
Та чоля хорятка,
Та ола-па мязны.

10.05.1979

ЛЫЖИС

1

Пай январс. Саранда дъыя...
Ос та меса шон.
Пках т Москва тун немец ксигум,
Фьев тос, на глытон.

Сонум с эна мис хурица —
Стыкны тэк гунэйс,
Ис зданос ти фенит пдъына,
Бранс шуриз ки пез.

Эна мкро педъиц то тн ора,
Фанын ягала,
Ас ту шер-т тюнуря лыжис,
Ту чирай-т ила;

— Дядя, дядя, ма та лыжис-м, —
Лэ-ме ту педъыц, —
Эн лафро на пай-с си дама,
Соныт чалка фриц-с.

Ки душман-с нда хирлаэвит,
Стыкит ту дугкуш,
Ми змунат на ме та ферит,
...Экаман уюш.

Дъока логу го тун Коля,
Ипа: — Айц тъа эн!
Ки та лыжис статьа форса,
Дъава чол-чулдэн.

Эмбру пагу, ас та мена
Индуны лафро...

Коля-с стыкит, смат манака,
Вал ки вал ставро.

Иртын аныкс, хлятъын мера,
Ксеру ос атор,
Вретьам ми ст хурица эна,
С Бочаров Тудор.

— Ма та лыжис-м, папу Федя,
Апар, сазиндрай.
— Та тъа эн сахиндраймена! —
Ипин нду хулай.

2

Мис ирсам ас спит анда эфсами т флога
Ки докам юрух ас та дълыс.
Нда нунза от текама Коля ту лого,
Сты мена то итун друпис.

Тиро ос на эвру, ти перасин лыгу,
Дъафтом-па чаляса кака,
Ма ивра тиро ки ст хурица го пига,
Пу стыкнымас тот аныкска.

Т виранда огнорса. Ксейн яшку инэка.
Руту: — Папу Федя-с пу эн?
Дъфкротьан та матя-ц, билдрайсин-ме тэка...
— Тос эн схурименус... тос тен.

«Вай, пемна аргос го!» Ки понсин кардъыя-м,
Ки ротса-тын пал спудъахтка:
— Ты индан та лыжис-м, си тиксис камия,
Та фика адъо аныкска?

— Ки пос-па ми ксеру, смарлайсины тата-м,
Нда варнын ки пига го сма-т:

«Та лыжис, та эн пас табан, сахиндрайта,
Тьа эркит апису солдатс»...

Та лыжис катэвасин, дъуй-та ста шера-м.
Го иха хара лыгус храр.
Ас коля го имны ас т алу тын мера —
С тукот ту мурфуцку базар.

Тос идъын та лыжис, дъакротьан та матя-т.
Ки мис ангкалытъам нт хара.
А козмус тъагмашкны ки сигны амблатя —
Пос клэгны дъы андр, ян та мкра?

3

Ксева, дъайна ах тун Коля,
Пису-м велкса го:
Коля-с стыкит ан т анапша-т,
Кам-ме «Сту кало!»

10—26.09.1979

МАРИЯ БАТРАКОВА

Фашистс картаколнам хтукомас тун топу.
Мис шлотъам хту ема ки идъру.
Суста фанын эмбру-мас ту Мелитополь —
Мис лыгус бинокль ато идъам.

Мордвиновка-хора апису флакарзин —
Т футыя ахиефта флату.
Душманус ту пселус кака бикитрайсин,
Мис эписам эмбру-т акату.

Пулыс ас ту пясму то т мера хирлайсам,
Афовита скумнас апану.
Ки тыгла мас мадъзин майор-мас хулдайсам,
Ма тътъэл ич на дъохкит душманус.

Вай, тыгла скутынзин то т мера варея!
С кардъыя-мас ихам мис варус...
Ки тэкас та градъыс-мас пернан арея,
На хасум душманс ихаи тъарус.

Пах т синыфа фенгкус карфа фусарайвин,
Кувдайдъа — чараня палкаря.
Нэро ту Молочны хту ема артрайсин,
Чах ксейн х скутуменс ах та яря.

Хту хтыпус ти плакунам, палыс ки палыс,
Тэк эмбру мис дъайнам ян ина.
Турмашипсам эбам сту пселус нда скалыс,
Та пушкис камбос картикилнан.

Н душманс пястам бекка, пканыстам атосу
Кака т эна н т алу хирлайсам,
Чах пстатьам, тъарис-ки хту мега ту досму
Ки кана тнадъыца тынчлайсин.

Ки гонканан козмус, акату иплотъан,
Мурлоганан пес та бахъайдъа.
Чах фенгкус тушнэфтын, сту синыфу млотъын,
Та астрис, тъарис, ки, мангкрайван,

Пихта ас ту пясму эн ора атытку:
Нда бараблхэфкиты т дъына.
Ту омурфу ИНКАМУ сма эн, биклыдъку,
Ма кома ти дъохкит канына.

А тот палыкарос н вритъы иса, иса,
На скуты кардъарка апану,
Тъа эн тос Ирояс, тъа пагны ол пису-т,
Тъа эн ингкименус душманус.

...Супас командирс, хашумитку эн дълыя...
Сту мега ту пясму скутотъын...
— Скутъеты апану! — Тот хулксин Мария,
Мис ол-мас апану сикотъам.

Хулчарка хулдайсам, ахиефта пкансам,
На стыкис, чах тивришкис топу...
Душманс, лыгус хийму, пулыс мис дуграйсам,
Айц пирам мис ту Мелитополь.

23.10.1979

ЦЫНГКАНА

Мис дъайнам сту фронт
Ах ту госпиталь стэра,
Сифтэ нда теплушкис
Ки стэр апиза.
Пес эна хурица
Катэвам сма ст мера,
Пстагмен...ки стун ипну,
Мис дъавам апса.

Ки сма-мас урмаля
Цынгканыс сурефтан,
Драна харшу-м эна,
Лэ-паракалы:
— Фер го се мандэпсу,
Сту фронт тъа схурефкис,
Ту шерс фер, го лэгу-се,
Олу т аслы...

Ту фронт итун сма —
Патус тромазин лоря.
Капнос ки футыя —
Хамену заман!
Кардъыя-м ти понсин
Х цынгканас та лоя,
Го топус-м ати эн,
Пу крухкны н душманс!

Пула палыкаря
Сма-м дъаван стун ипну,
Ту мат-м на камсоцу
Го ич типуру...
Типстэву, илбет,
Го цынгкана ту ипин,
Ма ротса н кукушка:
— Пула го тъа зу?

Н кукушка супаз,
Типин тыпут-па мена,
Бирдэн ранцин петасин
Пах ту дъэндро...
То т ора го хийпса
Ту агапимену-м,
От шира тъа эн —
Ас ту шер-ц ан ту мкро...

25.10.1979

ЛАХИРДЫМА АН СОЛДАТ ТУН ЙО

Тун К. Авдан харизу

Пстагменус н итун-па, атот,
Нда статъыны ту хтыпус,
Лэй тата-с мена: — Фер блокнот,
Ас т хора с грапсу тыпус.

Блокнот тун дъока, карандаш...
Пас бруствер тос пкуменус,
Кат нунзин тынчка, ту хардаш-м,
Тос итун харуменус.

Тос препна, порнын на нуныз,
Тъа хасум тун душману,
Ас т хора палыс тъа ириз
Тъа пар та мкра-т апану-т...

Пин тарама пийн ту харты-т,
Тун повар дъокин тата-с,
Ки пуля-хант, сту иристы-т,
Ахтрамсин-дун акату...

Аркудъыпса го пига сма-т,
Тос пефт лыгус лалыя...
На дъэсу ирипса т ира-т,
Ма дъэнсту зер н кардъыя?..

Ки айц-па го, кало педъы,
Хуриста ан тун тата-с...
...Скутнярку дуткуши врадъы,
Кримистын пас тун пату...

25.11.1979

КАЛИМЕРА, МОСКВА!

Збудъаз н чугунка курязмена,
Лафруцка эмбру пай-трава...
Тъарис-ки, ксер от пай то мена,
Хту Мариуполь ас т Москва.

Тъарис-ки, лэ-ме: «Тьмить исенка»,
Та троша-т хпуны ах ту гмар...
Ма тьмаси зер, кардъыя-с шенка,
Нда хпа апесус лыгус храр.

С туко-м т столица анда пагу,
Кирвия пую теш исап.
На дъу нт хара го пую флагу,
На дъу нду олу-м ту агап!

Н чугунка статъын... ксева. Шерум.
Хадрэйву лоя акирва
ки хлызу шенка: «Калимера,
Туко-м ту омурфу т Москва!

Москва, 20.XI.1980

ИНЭКА-М ТУ ИРИМУ

Си велксис панум тушнымена,
Си велксис панум пуныта
Ки ипис хлыцка, тынчка мена:
— Ту Харус пису-мас прата.

Го ксеру чалка тъа путьану,
Ти ксеру, пос го айц тъару.
ми пунышкаси тэк анапу-м,
Мис дъы-мас тьэссам кутуру.

Варея пересами хроня:
Маганаймо, вари дугкуш.
Ма инксам ола-па та поня,
Агап от ихам ки уюш.

На зис сн дуня кала иреву,
Си иси кома дъынатос,
Ма пос го няшкумсе ки хьэву,
От тъа пименс сн дуня дъафтос.

Тыс тъа се хьэпс агапимена?
Тыс алтъыка тъа се митрис?
Айц пос агапана го сена,
Каныс-па тьтъа се агапис!

Ки эта тъялу лэгу сена:
Сн кардъыя-м тот тъа ян н кайма,
Нда тъа се ферны сма сты мена
Ки пал тъа пефтуми сма-сма...

20.03.1982

БАЛЛАДА ПАС МАНА-М ТУ ПСУМИ

Го имны мкрос, пу пемнын тот камия,
Ти змонсату го кома то тыкмил:
Хту фурну мама-м вгалышкин псумия
Ки шчепазинда сакха нду мандыл.

А мис зистуцку иривам на фагум
Ки паракалнамдын пула заман,
Ма илын мама-м: — Храшкиты на флагум
На пагны та псумия ас т азан.

Ати, ас та азаня пу ınытъан,
Тун бату, т мама-тын на пун: «На зис!»
Пу папа-сас ах ту нязмо ти тьмитъин
Кала хурафя ос на устраис.

Пирна тирос ки кросан та псумия,
Маныца-м мама цакунын хапес
Ки эдъуйн мас-т авракату мкрулыя,
Мис этругами ачка, нда харейс.

Ки фкрумнас тынчка ту смарлайвин мама-м:
— На ми питайт акату буть кана.
Ки ан ти скос ту буть н патыс апану
Пурун на кзун та матя-с саатна.

Фувумнас мис кана пшидъиц на ханум,
Ки этругами тынчка, сахныфта.
Пшидъиц н кримин мис сикунам апану,
Ки филанам, ки этругам мнуста.

А ту псуми нда ксерунын-манкрайвам,
ки мис аратывам тазо псуми.
Маныца-м мана палыс мас смарлайвин:
— Тыс трой псуми мухлярку вришк флюри.

Ки мис ап иришип-чуплах мкрулыя
Мухлярку этругам ксира хапес.
На докум нунзам мис та флюрия...
Айц птрайвам та ксирайдъа нда харейс.

Ки симур нда драну го та ивлатя,
Хапес псумия ян ду топ лахтун:
Пуны кардъия-м, нышкиты куматя,
Пал мама-м ту смарлайму круй сту ну-м...

15.05.1982

НУНЫЗМА

Та хроня-м яшка перасан, илбет,
Ма тыгла эмбру, шерит пал кардъыя-м.
Дъафту-м ти хйеву ич-па ту замет,
На сперну тохка го кала кутия.

Кало ту сперма-м храшкиты на эн,
То эн, баро, джумаяты плушия.
Тирос нда сон, с фитрос, ас чичайкйен,
Ки кузмуку ас шериты кардъыя.

На фику н пена-м ора кома тен,
Кардъыя-м яшку эн, го графту стихя.
Ки ах та стихя-м н инны харумен,
Го мега вахт- хара х ато тъа иха!

Го ти фувум т аджел-м ан сос ту сат,
Баро, солдатс-па имны пес т футыя...
Го няшкум то: тъа сос туко-м хуват,
На сперу го та ола-м та кутия!

20.05.1982

ТРАГОДЪ ПАС Т МУЗЫКА

Лафро сн кардъыя-м эн, го ими шенкус,
Питу ки пагу ап адъо ст авлах,
Анда фукруми т музыка Лысенко,
Анда фукруми т музыка го Бах.

Мегол ты инны гений, техны тмия.
Нда-ц фкраси, яшланэфкиси, тьарис.
атыц го агапу, ма ас н кардъыя-м,
Кирво эн т музыка-мас ах та дълыйс.

Ол камны дълыя шенка ки ратлыдъка,
Курича хт хора оксу трагудъун.
Атута та мелодис чулытка,
С така-м та фтыя панда айдъунун.

Го агапу нда трагудъун шулдъоня,
Го агапу авайдъа та чулы.
Нда кугу ре ту гала ста бидоня,
Сты мена мяз симфония лалы.

То т музыка т авйи ту пширишкаты
Ки ту кутэв ос ту врадъно суру,
То эн сн кардъыя-м, туту сту грикаты,
Ки, гений, сис схоразит-ме, тьару!

25.05.1982

АС ШАХТЕРС

Дъафтом мия ст шахта ас эна,
Го дъаваза стихя шахтерс.
Палкаря, тъарис, билыгмена,
Ти пер тэна хт алу ич хорс.

Сифтэ ту шахтерски нарядны,
Сн кардхыя-м то титун пула.
Шахтер хулязмена кат флагны,
Каныс, ах атыц ти ила.

Ту стих-м го ту прото-м нда птрайса,
Ти докан ты шер пас ту шер,
А мена уртаху-м смарлайсин:
«С шахтерс пайс, атуту сту ксерс!»

Го тягу кака тот сурефта
Ки ипа-ц го тялу кала.
Драну ту нарядны салэфтын,
Драну ту нарядны ила.

Го ипа-ц пас чоля мурфияс,
Чах стэра ки пас ту агап.
Шинклайсан драну та педъыя
Ки шера хпун лыгус исап.

Го тематъа тыгла мсо ора,
То итун ки арта то тен...
Джунайсан ст дъулыя шахтери,
Хта стихя х така-м харумен.

Го велгза атыц тн тъагмасия
Ки нунза вахтлыдъс, ан т хара:
Шахтер камны мавру дъулыя,
Ма эхны кардъыс фусира!

28.05.1982

АФОВИТ

Дъулыя лугас го дынгкайса:
Пухнярку, вари ки зесто.
Го имны солдатс ки прокатчикс,
Ахтрамза сту чол камато.

Афовита дъайна ст атака,
Ах с алс-па го тиха ич хорс.
Го ола пуру, ма ти ксеру,
Зер порна на каму шахтерс?

Го идъа, шахтер кзеван хт шахта,
Пухняр ки тыкмил ганагдзмен.
Та дъондя-тын испризан мону,
Ма итан ты пал харумен.

Дъулыя лугас го дынгкайса,
Пухнярку, зесто ки вары.
...Атытку шахтерски дъулыя,
На кам катъа ис ти пуры!..

29.05.1982

8. 327

КОМА ЭН СТУ ДУГКУШ

Ас ту чол, сма ст уба
Эн мурмор, п кату тьмат,
Тыс пулэмзин н фашистс —
Ис тукомас солдатс.

На ту матъу тыс эн,
Тими го чарадъы:
Пандрименус эн тос,
Йохсам яшку педъы?

Маныс эркны адъо,
Ферндун дъакрис пикра...
Эркны сма-т курасес,
Ферндун розис ламбра.

Ан т анэпс-м, нтун Альош.
Псес дъо статъам мис сма-т.
Ас ту нунзму вари
Гнэфсин мена солдатс...

Тос дъафтот тьмат, супаз
Ки нунызу, таплос,
Эху го хабаят
От скутстъын атос.

Тэна нталу с дуня
Тидъам, тиксирам мис.
С энантоп, тэк сту фронт
Пканышкумнас н фашистс.

Го-па дохта сту фронт —
Имны сту лазарет,
Ма ти статъа на пу,
Го та поня-м, илбет.

Ол-па дъаван хту чол,..
Плыя хлызны ст хутра.
Пас чулытку мурмор,
Астру теты ламбра.

Ксемирев ки врадъэн,
Айц та мерес пернун,
Ма ас т хора, н тайфа-т,
Кутуру тун тъарун...

...Кома эн сту дугкуш,
Ту окоп-т ти питай.
Дъавам п сма-ттушнымен,
Дъавам п сма-т нту хулай...

7.06.1982

ХРАШКИТ НА МАТЪУМ Х ТУН ПАТУ

Лон та хаяйдъа, хум, макра патькату
Шахирлаэв ки эркит пках тун пату
Ах ту згадъыц тымиску ки ялстро...
То, белтим пату ема эн ки йох нэро?

Юмон пигайдъа шенка усапану,
Ту рексму-т пай, камия-па ти ханыт.
Ки айц анапахта то панда дреш,
Адэт сту войтъыму тун козму эш.

Вай, пату, пату! Кардъако ханыя
Ты мис тъа экамам лыгус н плушия-с?
Ки олу козмус, мис патытку плас,
Хтун пату — хт мана-мас на матъум хряз!

20.10.1982

МАНА-М ТУ УРМУНЫМУ

Хту школьны столова камия,
Нда имнас пес прото ту класс,
Ап эна хляриц пирам мия
Ндун филу-м. каныс тидъын мас.

Го ирта ас спит харумэнус,
Ки т мана-м траву ту хляриц.
Ты дрансин харшу-м тушнымена
Ки ипин: — Туком ту педъыц.

Пос ифирис с спит ксену прама?
Ту ксену камия ми злэвс!
Пух пирис, прат вал-ту си ама,
Ту теспирные, ми пайс чалэв-с.

Друпяста кака го ах т мана-м.
Ту хляр пига ирса саатна...
Т урмуныму-ц панда эн дама-м,
Ти вгалу хту ну-м кана тна.

17.10.1982

МАЙКО ПИГАДЪ

Та стихя-с дъаваса нда мия
Ки палыс пира-та сту шер...
Ма зер хуртэнс ту эн сн кардъыя-с,
Ту дъуй-се хляс ки ия фер.

Зер эш чара на лэй-с т мнустыя
Нда трой-с сусто мел алтъыко?
Зер эш чара ми эн с кардъыя-с,
Ту эн ста сена кардъако?

Зер хортас пер-с нда търечкис хлыцка
Ст яга хумярку ялудъы?
Хер дъыпса кофт нда пнэшкс галтицку
Нэро си крию пигадъы?

Бугасидъот, сту ксер-с, та стихя-с,
Майко пигадъ та эн, тъарис...
Ки симур палыс вахт мис схам-
Хара мас дъокис нду хартыс!

... Та стихя-с палыс ан та мия
Дъавазу-перу-та сту шер...
Ма зер хуртэн-с ту эн сн кардъыя-с,
Ту дъуй-се хляс ки ия фер?

07.03.1985

ЭФХАРИСТЫЯ

Тинэка-м харизу

То тылугу тъа эш-с кардъыя
Ки на ту лэс на ми пуны?
На даянэпс каймо, пикрия,
На даянэпс здано тъаны?
Ки фаныра на дъыс ту петъус —
Тукос ту акирво т агап.
Футыя анда теты песус —
Хт ананть нда нышкиси харап?

Нда ханс си фаныра ста матя-с.
Тукос ту тъарус, ту хардаш?
Нда нышкис ах т агу куматя,
Ндакофкит песус хараташ?

Нда пер анаса тэка кома,
Нэ трой, нэ пнэшк ки нэ виглыз?
Ки ти акуйс тыпут хту стома-т,
Ту петъус лоря-т шурумлыз...

... Го ст Украинка-м пал иризу,
Ст инэка-м акирво, илбет,
Ки палыс, палыс го архизу,
Туком ту прото ту куплет:

То тылугу тъа эш-с кардъыя
Ки натту лэс на ми пуны?
На даянэпс каймо, пикрия,
На даянэпс здано тъаны?..

Хора Сартана
10.05.1985

КАЛУСИН

Тун Василий — бугасидъотыкому филу харизу

Зер змунышкат туко-с ту калусин?
Йох! Йох! Тътъа змунышкат ато камия!
Туко-м ту зисму тот анда тъа взийн,
Си исны сма-м, то экшазин флюрия!

Ста мас си, филу-м, вретъыс ап тъыгу:
Та мкра-м, т инэка-м ишис пкас ханатя-с.
Си панда эвзийс ту вари агу,
Хту клэ аты нда нышкандан куматя.

Н тайфа-м атот сма-с пирис ап кардъыс,
Ан эна ипис-ц си ламбро анаса:
«Ту теху го, ми перит мону сис,
Пис спит-м ту эху ола эн така-сас».

Эм го ки эм инэка-м, эм та мкра-м,
Туко-с ту калусин тътъа ту змунэсум...
Бугасидъот, Василий, ах, бала-м,
Ватъэя кацсис ста кардъыс-мас песу!

Агу ту ихам, дъайн то катуис,.
Хара мис эхум — хатъыны ту варус...
Мис лэгум сена ол-мас-па «Назис!»
От иси исус, мегас паликарус!

10.05.1985

КАТЪА ГЛОССА-ЧИЧАКИЦ

Симур пира ту хартыс,
Та кирва-с та лоя
Ки нунызу, оса мис
Эхум калузоя.

Ан та птрайса ту хартыс,
Го, тъарис, то т ора,
Фика ола-па та дълыйс-
Кзева оксу хт хора...

Пагу го лон ту хирдыш,
Ан т хара сн кардъыя
Ки драну: о ту милыш,
Нду иштах кам дълыя.

Чичакича эн лугас,
Котьна, марва, спруцка.
Мел на пар ато збудъаз,
Ах та ола гуцку.

Пос на лэс, катъа чичак,
Эш туко-т мурдъыя...
Тыс пури ато на пяк,
На ту хас ах т дълыя?

Ола то сурев мази-
Нда хурса-т ханатя:
Ароматя лугази-
Хирдыши тъагматя!

Тэкас т глосса-с алу эн,
Шерум дама-драна:
Филу-м, т глосса-с ми путъэн,
Ту се матъсин мана-с!

06.XI.1986

АПОЛЛОНС КАТЭН АС Т САРТАНА

АС ТУ «МЕГА ЮРТЫ», 17–18 ту сент. 1988

Го ими Аполлонс хту имбирно Еллада
Ки тэкас эху дълыс пас ту Парнас псило, платы,
Афика го ту Храм-м ас Дельфия-мурфядъа
Ки ирта ст Сартана сту «Мега-сас Юрты».

Го тирта манахом, ста сас нду мега сайму,
Та Музыс иртан дамам дъо ах ту хурсо Парнас,
Тъа дъум тыс эн чапикс сту хориму, шингклайму
Ки тми тъа дъокум катъа ина тос ту кшаз.

Го велкса панусас нду мега тъагмасия:
Сис зит кала пкас ту псило, тымызку урано.
Ки шерум го от сахиндрайсит н башхария-
Та эфтаган пурпан ст Еллада имбирно!

Го ими Аполлонс хту имбирно Еллада,
Такам кала, хурса та мкра, фкритъэты мена ол:
Сис палыс ап тиру айц сурревфтэты ан т харадъа,
Сту «Мега-сас Юрты», сту Мега Янисол.

На пу иси, палкар, ах т хора стышимену,
На кзева эмбру дъо ки апар т Лира, ту Макслар.
Айц сурифтэт сис катъа хрону харумена,
Ас эн вахтлыдъку страта-сас, такам дуслар!

08.09.1988
хора Сартана

МЕГА ЮРТЫ

Такам кирви, хурси мисафирия,
Такам хорят: инэкис ки мкутир!
Мис симур эхум мега харатия,
Айц тыгла эмбру, тот сту панаир.

Сурефтыт ст Сартана хта ола хорис,
Тъарис, чах шерит илюс хта псила.
Пал ирсан ас ты мас вахтлыдъка орис,
Ата та титаны заман пула.

Ки Аполлонс-па фикины т Еллада,
Дъафтут ту храм ас ту Парнас платы
Ки иртын ст Сартана ах н Дельфия мурфядъа,
Адъо ста мас, сту Мега ту Юрты.

Тос тиртын манахот, н ту мега сайму,
Та Музыс иртан дамат х ту Парнас,
Тъа дъун тыс эн чапикс ас ту шингклайму
Ки тми тъа дъокны катъа ис ту кшаз.

С ламбриз айц илюс панта, ян т ханыя,
Улныхта с кремны астрис катына...
Шинглаисит ол: хорят мисафирия,
Ту нам макра ас пай ах т Сартана!

12.09.1988

ТЫ ИННЫ ЗДАНЫ...

Тун Георгий Костоправ афиероно

Ялос лахардэв, стэксму теш кана тна,
Усалка ту тима-т даглэфкит...
Та астрис апану дранун катына,
Ки илюс виглыз — мегалэфкит.

Плэв песу хаих, пану козмус илун —
Акушкны трагойдъа, шингклайму.
Та плыя чараня, чараня петун,
Пилыгны дауш анду сайму.

Пух вретъыны анэмос — агра вуиз
Ки сикусин тима чараня,
Ирев ту хаих на ту хас, н ахтрамис...
Вай иртаны агра заманя!

Агр козмус хулдайсан адъо пас калыс,
Та шея-тын перны, т ишию
Ки сирнц сту яло, халыс глэпя, тъарис,
Акушкиндун агру лалыя.

Мангкрайван инэкис, юронт ки яшлар,
Карарунан агрос ки ту зисму,
Ма агр ты ти няшкандан, итан алшар,
Ты велгзан пулыс на фуркисны.

... Аэра лафруцку пал фса ту паны,
Вахтлыдъку пал иртыны ора...
Йох, ты ти фуркиган, ты инны зданы
Ки хпуны та портыс-мас тора!

хора Сартана, 1988

ЭЛА ИПНУ АС ТУН ЙО-МУ...

Эла ипну ас тун йо-му,
Ки хара ту спит-мас йому, (2)

Апар ту педъи-м си дама-с,
Ксева сири пес бахча-мас (2)

Ксева дама-т пес та заня,
Пес чулы хлюра меданя (2)

Пу аэра фса лафруцка,
Тынчка тьмунны та лагуцка (2)

Пу тынчлайсаны та плыча,
Пес та хлыцка калатъича (2)

Эла ипну ас тун йо-му,
Ки хара ту спит-мас йому (2)

Йо-м па тынчка ас тьмитьи,
Кало орима ас дъи... (2)

хора Сартана 20.09.1989

ХАРАТИЯ

Суређтам симур ст харатия,
Адъо, стын поли Мариуполь,
Румей ту эстыксан камия,
Ма симур топу эн ас улс-па.

Ас улс хурсуцку эн Патридъа,
Дъыко-мас мана Украина.
То дъуй хара ки дъуй илпидъа,
Пкас та ханатя-т катьа ина.

Пула трагойдъа эхны козмус:
Эм рус, украинцы, румеи.
Элаты ол-па лыгус хорзму,
На мы суређку-мас арея.

Элат т адэтя с сахиндревум,
Ми эн т арзес-мас змунымена.
Ки панда айц ас шингклаэвум,
Ама адърефя, харумена!

хора Сартана
20.07.1990

АПОЛЛОН ТУ ХЕРЕТЫЗМО

Го ими Аполлонс хту имбирно Эллада,
Дъо ксерит-ме хта ола-м та марес,
Хта то, нда Музыс-м го, от имны градъа-градъа
С дъыка-сас та Мегола та юртэс.

Го имны с Сартана, ато пихта ангкефкит,
С Харахла ирта, анду иштах ста Сас.
Ки симур пал сту Мариуполь нда суремфтыт,
Ти порна го на катъум сту Парнас.

Го ирта пал ста Сас н дъафту-м та Музыс ола,
Чах илюс ан т хара мас прощина!
Го шерумнда юртадъыс-сас хурса, мегола,
Та камит, тыгла тот ста имбирна.

Го шерум анда Сас от эшит уртахлыя —
Ан олс тун козму от бирлыкка зит!
Го прощину ол Сас ах олу-м тын кардъыя,
Намлыдъку сан макра Сис от пилыт!

хора Сартана
20 ту июли 1990

ХОРОС

Мону сена агапу,
Оф, мана, вай.
Мону сена го рутьму,
Оф, мана, вай.
Оф, мана, вай,
Оф, мана, вай.

Ол-па злэвны мону мас,
Оф, мана, вай.
На хурисны тъелны мас,
Оф, мана, вай.
Оф, мана, вай,
Оф, мана, вай.

Мыс с канына-па тътъа дум,
Оф, мана, вай.
Мыс камия тътъа хурстум,
Вай, мана, вай.
Оф, мана, вай,
Оф, мана, вай.

Мыс пянум ки хуревум,
Вай, мана, вай.
Т эна нт алу агапум,
Оф, мана, вай.
Оф, мана, вай.

25.06.1990

АРИОН

Тос, тыс дъуй тун козму т ия-т,
Тыс замет ти хъев ки ора,
Теш атос сн дуня змуныя,
Тос ангкефкит с катъа хора.

Арионс — нду ну мегалнын —
Ишин мега палкария:
Эм трагодъанын, эм лалнын,
Анду мега башхария.

Ма хулдайсан пану-т мия,
Агру козмус на скутосны,
Пас карав на парны т ия-т,
Пир на мы ст яга на сосны.

Ки на парны ту ишию-т,
Нду илал тос ту устрайсин:
Та капитя-т, та флюрия-т
Ки атона на хирлайсан.

Арионс — тос дъокин лого,
С эн та орис-т метримена,
Та акулыс ас тун трогны,
Ма тэк ирепсин тос эна:

Сту стэрно-т на дъокны тона,
Перна ми т зои-т на парны:
На лалыс тос пас н цымбона,
На лалыс тос пас н кефара,

Трагудъы-ц на трагудъыси,
Пас т мурфула, пас ту зисму...
Клэфт тъагмастан катъа ис-тын,
Ки чах травсин-ц ас ту тьмисму.

Арионс ту лалму-т птрайсин,
Катъа ис ато фукритъын...
Сту яло бирдэн хулдайсин,
Дъайн акату, тъа фуркихтын.

Ма то т ора адъо орсин —
Дельфин индун Аполлонис,
Н итун зор-па атос порсин,
На глытос тун Ариони.

Пану-т пириндун чапикка,
Пийндун пас т яга то т ора.
Трагудъа, лалы тямилка,
Арионис ос атора...

... Йох, палкарс ти змунышкаты,
Пу тян эн-па хутхарефкит
Ки пула тос пас тун пату,
Ас тун козмо тъа ангкефкит.

хора Сартана
26 ту феврали 1991

ПАРАКАЛЫЯ

Анда ти вреш, та педъыча ки та курчича пратун пес кузмуку та авлэс ки трагудъун на паэн врушис:

Спруцку синыфица,
Омурфу ныфица:
Тири-тири врекси,
Ас та чоля рекси,
Мел ки гала,
Калузоя тяла,
Катъара халача,
С эн стун козму болка,
Хта хурафя онка,
Эм с така-сас дама,
Эм с така-мас дама,
Кузмуку хурафя,
На эн янда афныс,
На эн ос та меса,
Ол кала на эссан,
Чача! Вгал-мас эна вго!

Сурбаджава вгал дъуйц ап эна вго ки царанда пас та фтялыча-тн анду потыри тымизку спиты нэро. Та балайдъа анду хоро ки анду хаханзмо лэгны:

«Назис, сурбаджава,
Ас т алу ту спит дъавам!».
Сурбаджава лэ:
«Назит. педъыча ки курчича,
Мурфуцка шулдъуныча,
Тъыгос на дъок т Ия-Сас!

Сурбаджава вал ставро ки та балайдъа-па ставронда.

хора Сартана, 1991

АКУЙ-С, РУМЕКУ ГЛОССИЯ!

Дъыко-м т акирво
Ту румеку глоссия,
Акуй-с, ты иревны —
Профессор хта сена?
Иревны на хасны,
На вгалны т арзия-с,
Ки си на ксерос-с,
Ама, филу, кумену.

Дъыко-м ту глоссия,
Си ич-па ти арныс,
Апану-с здышенны
Като хиллиадъыс.
Ануныс ту космос,
Тэк тъелны на парны
Хта масс, тыгла перны,
Т арныча, хта маныс.

Йох, йох, айц ти нышкит,
Намлыдъ сис, профессор,
Тыс нызит на хасит,
Румеку т глоссия!
Илбет, айц тътъа нунзит,
Ста хорис ан эссит,
Ан ишит стун козму
Ватьея арзия.

Ты эфтай-т, профессор,
Т глоссия ми ханыт,
Пу исны-ц т глоссия
Нда итун хамену?
Пос ти хуралайвит
Х тун атху душману,
Атотыс нда итун
Т глоссия пканзмену?

Сис млусны-ы, профессор,
Тэк нунзит пас т грама.
Сис драананыт, тэк,
На юмоситы тлыя.
Сис мана-сас пулныт,
Атотыс, ту рама,
А симур иревит
На хасит т глоссия-ц.

Йох, айц тьтъа на нышкит,
Сту ксерит, профессор!
Румеку мыс эху-ми
Глосса тямилку!
Трагойдъа-па эхум
Ста хорис апесу,
Ансамбля-па эхум,
Румека намлыдъка.

Сту ксер катъа ис —
Анду фтял-т ас нуныси:
Лаос*, пую эш
История, глоссия —
Атытку лаос,
Эш укумя на зисы!
Атытку лаос,
Тьтъа путъан-па камия!

хора Сартана
1991

*Лаос — народ (гр.)

КЛЭ И КУКЛА...

(Ап то эллинико)

Клэ и кукла и микрула,
Мавру дъакру хинэ!
И мана-тыс и Аннула,
Мони тын афинэ.

Иртын н ката: «Мяу, мяу»,
«Мы клэс, кукла-му, микри».
Иртын скилос: «Гау, гау»,
Кунаннз дъыко-ц ту кны.

Иртын эна лагудъаки,
Эм ранда ке пурпата.
Иртын эна лухтураки —
«Кукари-ку!» трагудъа.

Идъын н кукла полис филис,
Янаша-ц от пурпатун.
Фикин ты дъафту-ц ту клапсму,
Пширсан ол-тын трагудъун:

«Тряла-мяу, тряла-гау,
Трялари-лари-ларо.
Тряла-мяу, тряла-гау,
Коко-рико-рико-ко».

хора Сартана
6 ту априли 1991

АФРОДИТА — 91

Пула харуйдъа, шенгку сир,
Сту Мариуполь итан,
Ма кома титун панаир,
Ту лэхкит «Афродита».

Хта ола хорис ки шиер,
Адъо, пу зун румеи,
Атытку оныма тъа пер,
Тэк эна курасея.

Ато, ту эш пула мурфис,
Янду чичак — ханыя,
То ту инытъыны, тъарис,
Х ялу кубук — ламбрия.

Мыс прошчинум та курасес
Ки тъелум айц на итун:
На пар хта тыц ис Сан — харес,
Ханыя «Афродита»!

хора Сартана
25 ту май 1991

АРХИП КУИНДЖИ

Катъа эна лаю
Эш дъафту-т мегалыя:
Эш балайдъа кирва,
Курасес ке педъыя,
Пуя я сту дугкуш,
Я с ратлыдъку дъулыя,
Дъыгны мега япи,
Дъугны дъокса т Россия.

Тыгла Пушкинс ас рус-с,
С украинцес Шевченкос,
Ины ты акирви —
Эхны мега саия,
Айц румеюс Архипс
Куинджи-мас тъа эн-па,
Акирвос ас румейс,
Акирвос ас т Россия!

Хроня ерны пулыс,
Ма атона тътъа ерны,
Тос хазаныпсин сан
Ан дъафту-т башхария.
Тен атытку мидан,
Пу атона мы ксерны...
Дъокин дъокса румейс,
Дъокин дъокса т Россия!

хора Сартана,
9 ту июни 1991

ВИСИЯТ

(Заповіт)

Та хроня-м пагны лыгус стэксму,
Укум каныс теш на та стыкс...
Ки айц ата тъа эхны рексму,
Ос на пернун потам то Стыкс...

Ма, йох, Аид, го ан путъану,
Харон апису-м ми пелыс.
Тен тытку дъына го на ханум,
Х дъыка-м хорятус на хурис-с!

Го тъа пимену ан тон козму —
Н дъыка-м румейс, н дъыком т хара.
Ан тына мия тиха хорзму,
Ста хроня атха ки пикра!

Пула пулэмза пас тон пату,
Панду нда итун хир-заман —
Румей, ах алс мы инны кату,
Румей, ян олс на эхны сан.

Пулэмза го анда джадуйдъа,
Дъыкам румей на дъуй харес.
Ос на сапун дъыкам та стуйдъа,
Тъта эмунытъу го ас румейс!

хора Сартана
10.10.1991

ПЕРСЕФОНА

Мурфия итун Персефона —
Дъеметра-с оморфо ту мкро...
Ма эклыпсин Аидс ки поно,
Т маныца фикины пикро.

Дъеметра пратанын нду клапсму,
Инэя мерес ки врадъес,
Хадрайвин н кор-ц, вай манас капсму,
Ти фикин чоля ки авлэс.

Ма пас та дъека мерес дъалсин —
Хапар тын дъокин илю-фос:
От н кор-ц Аидс тын хамалайсин,
С дуня ст атъкату эш-тын тос.

Деметра хатъын ки тушнэфтын,
Т Олимпи фикин то ту сат,
Пес та палэя ты тмарефтын,
На дъы канына тишин мат.

То т ора патус мавриясин,
Ту хлерус ксерусин панду.
Ту прама, козмус, лугурясан,
Стун пату иртыны агу.

Лыгус файматя пемнан козмус,
Каныс тен Айс-па на фаис.
Тот тун Аид Зевс дъокин орзму,
Тос н Персефона на ирис...

Ма йох тыкмил, мисо тэк хроно,
Тос пас тун пату на пилы
Ки стэра палыс Персефона,
Ас тун Аид на пай на зи.

Ки айц, мсо хрону Персефона,
Ты пас тун пату нда ириз,
Х тун козмо хануны та поня,
А патус шерит ки хлюриз...

хора Сартана
10.11.1991

ПАЛКАРЯ КИ КУРОНЫС

Атыц тьтъелу, анду псема,
Ас н дуня тыс эссин.
Я хту фронт, нда эрин ема,
Тыс карфа тот эфхин.

Млотъин дъайн макра хт фотыя,
С кана ксену хора
Ки ати, тэк велгзин т ия-т,
Филайн тынчку ора.

Я тыс итуны дугментус,
Пес то дъахлу-т мону.
Том-па эфхин, олу эна,
Млотъин ян курона.

Стэра ирсин... Харатия
Тайфа-тын юмотъин.
А хорятка та педъия,
Тыхадар скутотъан?

... Вай хапаря, мавра шнаря,
Тайфадъитка поня...
Йох, кардъар инны палкаря,
Фувинджар — куроныс!

хора Сартана
28.03.1992

АС КАМБОС-С РУМЕЙС ПИИТЫС

Нда виглызит — страфтыт,
Та мтыя-сас сконыт.
Мера-ныхта графтыт,
Ах та мена млоныт.

Графтыт хроня поса
Ке ти дъигныт ина.
Зит, тэк, стун дъафто-сас,
Алу ас канына.

Ма го тими тыткус,
Вай, меньща-м мана!
Панда ими итмус
Калусин на каму.

На мы кофкит алу
Ту румеку н клона...
Олу-м т дъина валу,
Тэк на эзнын мону.

А сис махтаймена,
Мты псила пос сконыт?
Ки метрат хта мена
От пула ксуртоныт?

Йох, кунда сту пяку,
Ангкевит камия:
Ас румейс Кирьяковс,
Тос тьтьа эш эмуныя!

хора Сартана
9 то април 1992

ЛЕГЕНДА ПАС ТУН АЛЕКСАНДР МАКЕДОНСКИЙ

Эзнын мегас ис васлэяс,
Ст Македония камия,
Ишин омурфу инэка,
Ма ти шерин-дун кардъия-т.

Козмус сма-т ан та балайдъа,
Зун ки пагны харумена,
А тукот ту спит гулводъку —
Даушиц ти икуй-с эна.

Пос на лэй-с, балайдъа тишин,
Итун «атыкнус» инэка-т.
паракалнын тос т мурфула-т,
На тун фер мкро эна, тэка...

То на эн педъиц кардъарку,
На хари тукот кардъия,
Ан путъан, я н скутутьи тос,
На пар йо-т ту василыю-т...

Васильща, ян т ханыща,
Зи, арискус, ан та поня,
От васлэяс хабатлэв-тын,
От теш тэкна тоса хроня.

Ки смарлайсин-дын васлэяс,
Нда джунайсин сту стратыю:
«Ас ту полэмо пану,
Тъа пкансту го хрону-дъию.

Ан душманс, ан персиянис,
Ос на-ц хасу ан та ризис.
Ан ти кам-с ме палыс тэкну,
Тъа се хасу нда иризу.

Тъа се хасу ато т ора,
Лыгус хийму ки хавгайдъа.
Алу перу сурбаджава,
Пую тъа ме кам балайдъа...».

Тыгла ипин, айц-па индун,
Дъайн васлэяс сту сифери,
Васильща адъо някшит,
Някшит ныхта, някшит мера.

Ты нэ трой, нэ пнэшк, арискус,
Та ялвачис сма-ц пратуны.
Ты-па индан ан тун пону,
Ма кардъотъан ки рутуны:

«Тыглу варус эш кардъия-с,
Пе-ту мис-па ас ту ксерум?
Вай, тукомас васильща,
Белтим, мис тун понус перум?»

Васильща иса-иса,
Ипин ола-па градъарсин,
Ты смарлайсины васлэяс,
Сту сифери нда джунайсин.

Та ялчавис кацму техны,
Ки захла ти финны ина.
Стэра докин ас ту ну-тын,
Эн ятрос намлыдъс ст Афина.
Тыс тян пай-па ас атона,
Дъуй тос лач атыку, пека,
Пас инэя миныс, ст ора-т,
Баладъица фер т инэка.

Нунсан айц ки та ялчавис,
тун пирнуцку, ан т авора,

Дъаван ивран т васильща,
Пширсан ипан ато т ора:

«Вай, тукомас васильща,
На ми някшис ки скутуси,
Эн ятрос ис ас т Афина,
Пер та поня-с ки ларуси.

Кам кала пула инэкис,
Т оныма-т эн Нактанава...»
Васильща ипин шенгка:
«Айц ан эн, ас взэксны, дъавам...»

Стун ятро пийн васильща,
Пширсин ипины та поня-ц:
«Тъелум тэкна мис на эхум,
Ама тэхум пула хроня.

Ки васлэяс катъа мера,
Хлыз апану-м ки чурев-ме,
От балайдъа го ти каму,
Вай, каныс каныс ти хьев-ме.

Псес дъайн палыс сту стратыю
Ки смарлайсен-ме васлэяс:
«Ан ирису, мкро н ти кам-с ме,
С спит ми иси, прат н та шея-с...»

Фер-ме лач, ятро, атытку,
Ас перас тун пону-м ама,
Ас пимену го ас т страта,
Ки бала кана ас каму...»

Ах та лоя васильща-с,
Чародейс сифтэ тъагмастын,
Стэра ипин пую ора,
Пес н палата-ц ты на тмас-тын.

10. 327

Пос на лэй-с тъеос ап пану,
Тъа катви на пер та поня-ц,
Ки атоты тъа эш тэкна,
Пуя тишин тоса хроня?...

...То тны мера, сту мсо т ныхта,
Ан та тьматын-дун т хурица,
Нактанавас пес н палата-ц,
Дъайн, пу филайн васильща.

Трия мерес, трия ныхтыс,
Перишкин такац та поня.
Васильща яшланэфтын,
Тыгла ты ста яшка-ц хроня...

Васильща пес та руха,
Пефт ки гдъешкит лыгус акра,
Янаша-ц пефт Нактанавас,
Лэ атона ан ту дъакру:

«Вай, ти ксхасан та ялчавис-м,
Ки дъафты-м па го ти ксхаса.
Пух си вретъис, Нактанава,
Пира го лафра анаса...»

... Миныс перасан инэя,
Та хуршовя аты элсин...
Шерит, шерит васильща,
От Тъеос педъиц тын пелсин...

Ан ирис васлеяс пису,
Хту дугкуш, хта топс варея,
Эш н ту ты атос на шерит,
Эш дъафтут педъиц васлэя-с...

Та ялчавис кацму техны,
Лыгус акра някшны, шерны...

Тыглу оныма ту ныпю,
На ту валны, на ту лэгны?

Нунсан, нунсан ки чах стэра,
Тос на эн кардъарс хта андрис,
Пиган лэгны т васильща:
«Ас тун лэгум Александрос!».

Иртын, эсусин васлэяс,
Эм забунс, эм ганагдзменус,
Ма н бала-т пратыз ста шера-т,
Лыгус акра харуменус.

Тен хулай-па, тоса хроня,
Тишин мкра нду ты на харин,
Тора дра, «Тъеос тун пелсин»,
Эна тэкну — паликари!...

На ту дъи н бала-т, саслэяс,
Мега ну ато на фери,
Пирин сма-т тун Аристотель,
На тун дъы ос ту месмери,

На матъис атона грама,
Хту месмер акату стэра,
Пирин сма-т тун Нактанава,
Тос-па шерит ныхта-мера.

Нда мегалнын Александрос,
Мия тос ндун Нактанава,
Пас псило ту джап на пексны,
Эна мера дъи-тын дъаван.

Ан та эпизан исенка,
Пас псило ту джап мурфияс,
Лыгус тыпус пширсин ротсин,
Александрос ан та мия:

«Ян си иси граматэнюс;
Храшкит си ато на ксерис:
Пот тъа птэпс тукос ту зисму,
Пот тъа сон стэрнос тны мера?»

Сифтэ нунсин, сифтэ нунсин,
Нактанавас ипин стэра:
«Хардъако-м йо шер тъа эвру
Петъус го, кала ту ксеру...».

Ато т ора Александрос,
Кунцин-дун хту джап акату.
Нактанавас шашмалайсин,
Хулксин тос: «Го ими тата-с!».

Айц скутотьин Нактанавас...
Александрос пирин пану-т,
Иферин атона с спит-тын,
Шашмалайсин адъо мана-м:

«Вай, ты экамис, маныца-м!
Копан ола-м па та стратыс...
Ту хурсо-м эн Нактанавас,
Тос, баро тукос эн тата!...».

Маширяхтын ато т ора,
Ки кремин акату мана-т...
...Мавра синыфис травитъан,
Ст урано псила апану...

хора Сартана
15.08.1993

ВИСИЯТ

(ап то Тарас Шевченко)

Ан путъану, парахосит
Пас т уба сис мена,
Пес ту чол, ас т Украина,
Сту агапимену.

Ап ати ту чол на феныт,
ту Днипро чалярку
На виглызу, на акугу
Ту дауш-т хулчарку.

Нда тъа рекс ах т Украина
Ема душманытку
Сту яло чах... го атотыс,
Та чоля намлыдъка —

Фину ола-па, пету го,
Стун тъыго паэну
Прощину-тун... ос атоты,
Тен тъыгос ста мена.

Парахосит-ме, скутъеты
Ки та пхавя хасит
Ки нду ема душманытку
Ту ратлых ифтясит.

Ки атот сн дайфа тинурю,
Ол нда нышкны соля,
Ми змунат на ме ангкепсит
Нда кала та лоя.

25 ту дъекември 1846
сту Переяслави

МИЛА ОРМАЗМЕНА

(ап то М. Рыльский)

Мила ормазмена, мила кутинярка!
Пагум лон стратыца, ас бахча ту пай.
Мена си, т ханыя-м, вгал-ме хт хора оксу,
Ас паэну — тыс ксер, эмбру ты ме флай.

Ту агап-мас гнэфсин пкас тун илю шенгку,
Зер тьа пер змуныя ту псезно врадъи, —
Пистэпси, апесу-м тремиты кардъия-м,
Тыгла трем ст аэра ту хлюро кладъи.

Гей, сарюн та чоля, ст урано парадъус,
Ас т азан хорятус тынчка пурпата...
Фила-ме зистуцка, сто стэрнот ангкал-ме,
Тос кала хоришкит, тыс агап васта.

1911 — 1918

КАТЮША

(ап то Михаил Исаковский)

Чичакясан та абдъес, та млэс-па,
Эмухлас травитъин хран-хадар ...
Кзэнышкин Катюша тушныменса,
Пас псило то путами ту яр.

Кзенышкин трагодь пал изгкилайвин,
Пас т айто ста чоля ту пета.
Пас атона тына тиныглайвин,
Тунс дъаваз хартыя пуныта.

Вай трагодь, трагодь курцы ханыя,
Ас тун илю пису пета прат,
Чах ати, ст граница пуласия,
Ах н Катюша сири тун солдат.

Ас ангкепс тос то куриц-ханыца,
Ас акус трагодь ту изгкилэв.
Тос кала ас сахиндраэв т граница,
А т агап Катюша сахиндрэв...

ЛОН ТА ЧОЛЯ...

(ап.то Микола Негода)

Лон та чоля пагны та педъыя,
Кащин илюс, уранос кутьныз.
Мана стыкит нду вари н кардъыя,
Т хора теты, флакариз.

Лон та чоля, пулис, пулис пензы,
Лон та чоля пулемйот пканыз...
Та педъыя скутумена пефтны,
Янаша хураф хлюриз.

Лон та чоля осипсан дъэндруцка,
Лон та чоля илюс пал ламбриз...
Лон та чоля обелискис спруцка,
Ту хураф сма тиматыз.

Козмус, козмус пал махсул тъа сперны,
Тъа фитрос ки палыс тъа флятос...
Мана флай хтун йо-ц харты на перны,
Ма тос арта тен зданос...

3.10.1970

ПАС ЛЫГУС ОНЫМА УБА

(ап то Михаил Матусовский)

Снарядя спанны, тет футыя,
Капнос, нду хома тарахто...
Мис пемнам трия, мону трия,
Ах та педъыя дъэкаухто.

Пула палкаря, вай маныца-м,
Ати скутотъаны пула,
Сма сту азмоныту т хурица,
Пас лыгус оныма уба.

Т ракета ирзин исакату
Ки фусарайвины бирдэн...
Тос тыс та идъын ти змуната,
Хту ну-т камия-па тъта кзен.

Тос ти змуната, вай маныца-м,
Ата та пясмата зеста,
Сма сту азмоныту т хурица,
Пас лыгус оныма уба.

Дувлайван «Миссерис» хулчарка,
Эн куч атора на нуныс-с!
Ма тьихам фову, мис кардъарка
Хулдайвам бекка пас фашистс.

Вари-па н итун, вай маныца-м,
Нац хасум нунзам алтъыка,
Сма сту азмоныту т хурица,
Пас лыгус оныма уба.

Та аяхташа-м ас тун ипну-м,
Пихта дрануц го фаныра,
Т землянка феныт, тыглу итун,
Каймену пану нда дъэндра.

Тъарис, пал ими, вай маныца-м,
Нда аяхташа-м кардъака,
Сма сту азмоныту т хурица,
Пас лыгус оныма уба.

ВАЙ, КАРДЪИЦА-МУ...

Вай, кардъица-му, кардъия,
Хтыпа си, пихта-пихтуцка,
Тыгла хтыпаныс камия,
Ан та имны кома мкуцкус.

Фетус ивдъуминда пенды,
Дъи-мас йомусами хроня,
Ксеру, ксеру лыга тен та,
Мис та перасам н та поня.

Ма си хтыпа, хтыпа тялу,
Дъос-ме дъина, дъос-ме дъина.
Тьтьелу тыпун-па го алу,
Агапу тэк сена ина...

Лэгу иса, лэгу иса,
Вай, кардъица-му, го шенгка:
Пу тян имнас — уксуписа,
Панда феришкис исенка.

Вай, кардъица, хтыпа, хтыпа,
Эху дълыс мегола кома...
Тъелу ола го на ипа —
Ос на пира-м чаран хома...

Ах ато-па, вай, кардъия-м,
Хтыпа, хтыпа си пихтуцка,
Тыгла хтыпаныс камия,
Ан та имны кома мкуцкус...

хора Сартана
9.01.1994

РУМЕКУ ГЛОССА, КАЛИМЕРА!

Вай, си глосса-му румеку,
Зиси панда пас тун пату.
Го зеста пулэмза, тэка,
Хт ала си ми иси кату.

Иси си чичак-мурмия,
Агапу-се го ян т мана,
Си тъа иси ас н кардъия-м,
Ос пу зу, ос на петъану.

Та та крия, агра орис,
Дъаван кату градъа-градъа,
Ки стун топо-тын атора,
Иртын хлядъа, иртын хлядъа.

Эх, анантя идъис оса —
Эзныс си лыгус аэра...
Вай, туком румеку т глосса —
Калимера! Калимера!

хора Сартана
20.01.1994

БАЛЛАДЫС

МАНУЛИС КИ ЯНЫЧАРС

Хта псила вуна мурфияс
Сон фоны ах та кефаря.
Ос аргос сн корчма шинглэвны —
Хунушевны та палкаря.

Лахардэйс н корчма юмату,
Пнэшкны ол-па харумена.
Мону ис тэк паликарос
Ту чирай-т эн тушнымену.

— Пос Манулис, катыс тынчка,
Тыглу варус эш н кардъыя-с?
Пе-ту мис-па ас ту ксерум, —
Ротсин ис ах та педъыя.

— Тос эш омурфу инэка, —
Ст лахарды змийн янычарис, —
Ту чирай-ц эн котьну милу,
Ма эш алу паликари...

С Дюл-Бахча врадънэша идъа,
Итун ты дузаныменса,
Н эна алу паликари
Дъайнын ты ангкализменса...

Тот Манулис ранцин скотъын,
Ти грика-ту ты играйсин...
Ту спатъы то т ора пирин,
Ян т страпия фусарайсин.

— Н эш аслы, си пе-ту мена,
Тыглу форнын фурисия
Ки атоты си ту ипис,
Тъа пистэпс туко-м кардъыя!

— П пану форнын аспрофоря,
П кату — котьна шароваря...
Ки ас т гула-ц нда зинджиля...
Хаханыстан янычари.

Вай, графи си угурсузку!...
Хту трапез Манулис скотъын,
Т алгу-т селусин то т ора,
Ах ту сирт апису млотъын.

Лон та чоля, лон та джапя,
Бушатрайсин т алгу-т агра.
С спит-тын вретъын хулязменус
Ту чирай-т чах индун мавру...

— Си, гайдъурас кор, на пе-ту
Пу си идъын янычарис,
Нда пурпатаныс врадънэша
Н эна алу паликари?

— То эн псема, ми ту пстэвис,
Тимны пдъына-па камия,
Ма тун илю, ма тун фенку,
Сена эху тэк с кардъыям-м...

Ту спатъы ст аэра шурксин,
Вай, та дълыйс эн параката!
Дуграйменса дъо калыца-т,
Сма ста пдъаря-т пелсин кату...

Дрансин эмбру-т, дрансин пису-т,
Дъыната кардъыя-т понсин...
Хунсин пирин-дын ста шера-т
Ки та емата-ц тос фсонксин...

— Гнэфта т эна-м, ту мурфуцку-м,

Гнэфта дъы-мас ас хурепсум,
Ас мас дъуны янычари,
Ас мас дъуны ки ас злэпсны.

Сику, млэца-м, гнэфа, гнэфа
Ки дъафтом-па го кайменус,
Ас хари туко-м кардъыя,
Мия тялу анды сена...

Лыгус акра, анду дъакру,
Паркалнын Манулатис...
...Тун дъафтот-па тос дуграйсин,
Сма сн калыца-т пелсин кату...

Тэк макра хта джапя пану,
Кома иркиндун лалыя:
«Ма тун илю, ма тун фенку,
Сена эху тэк сн кардъыя-м».

... Янычари шерны, пнэшкны...
Т алгу-т эфхин алшазмену...
Хта псила та плыя велгзан —
Хулзан агра, тушнымена.

30.01.1974

ТРИЯ МИРУ ГАМБРОС

Катъа мера, лынды мера,
Фос ти драналын хту дъакру,
Папус эскафтын пигадъы,
Сма сту джан, ас хорас т акра.

Хаядъытку джан дуграйвин —
Тишин тос анаппаия:
Ту дъыкшо-т ту шер ан понсин,
Нду чулахку-т эфтайн дълыя.

Тыс ту ксер ты пону ишин
Ки ты вастанын сн кардъыя...
Янаша-т чичакая ламбрзан
Ки трагодъанан та плыя.

Ма атос хара ич тишин,
Велгзин тэк пихта ас т астрата,
Анастэназин варея
Ки пал эскафтыны пату.

Лон т стратыца ато т ора
Ис алгадъыс фаныротъын,
Сма стун папу иртын статъын...
Папус дохтын, пану скотъын.

— Ты айц клэйс ки скафтыс, папу?
Тыглу агру трой-се йома?
— Го ту клэгу, то эн дъакру,
Го ту скафту, то эн хома.

Эна иха паликари,
Пандрименус трия мерис,
Айц, ан т алгу, янды сена,
Кащин дъайн ас ту сифери.

Дъайн на кам тос транда мерис,
Ма тен арта дъэка хроня...
Флагум тона мера-ныхта,
Катылыгам ах та поня...

Ато т ора Кустандынус,
Сма стун папу вретъын кату.
— Кустандынус, йо-с го ими,
Дра харшу-м кала си, тата!

— Кустандыну-м... ту педъы-му!..
Дъы-тын харан, ангкалытъан...
— Пу эн мана-м ки калыца-м?
Статъан дъы-тын ки рутытъан.

— Мана-с песу эн, кайменса,
Флай-се панда, клэ, скутуты...
А н калыца-с зорлан туркус,
Пирин псес на стыфануты...

Алгу н эш-с кало ки чалку,
Катасон-с на пайс ас т ора-т.
— Ту дугкун пу эн си пе-ту?
— Ту дугкун эн ст алу т хора!

Та дызгкиня ама пякин,
Вретъын арта тос пас т села.
Тата-т хулксин: — Кустандыну —,
Уксупила чалка эла!

«Сту кало!» ос на тун ипин,
Млотъын тос хту сирт апису,
Тэк та пухныс скотъан пану,
Ки бирдэн т аэра фиссин.

Кустандынус чалка вретъын,
Сту дугкун, ас т алу хора,
Пу тъа индун ныф калыца-т,

Тос катэсусин ас т ора-т.

Т алгу-т хрумцин ки калыца-т
Идъын тун агапимену-ц.
Ма на фхи ндун Кустандыну
Зер пури ты лыгус псема?

Лэ тун турку: — Гака-м иртын,
С пагу песу ас тун пару...
Хту трапез ксейн чалка-чалка,
Лыгус храр кардъыя-ц харин.

Хаталайксин, ксейн ап песу,
Чалка сон ас ту ири-тын
Ки виглыс ато т стратыца
Пух пурун на фхуны дъы-тын.

Стун алгадъ ты пийн ки лэ-тун:
— Хутхарай-ме, Кустандыну-м!
Дъэка хроня сена велгза,
Алу тиха го канына.

А пах т села велгзин тыткус,
Тыглус фенын-дун ста матя-ц.
Тос алыгсин, филсин тына —
Пемнан пису та фарматя...

Хунсин-пирин-дын пас т алгу,
Тос канына ти фувитъын.
Ах т хара калыца-т эклыйн,
Ан т агап ты ангкалытъан.

Ту спатъы-т хтун илю ялзин.
Ах ту сирт апису пкотъан
Ки каныс-па тидъан-ц алу,
Тэк та пухныс пану скотъан...

Хора Сартана
10.11.1974

ТЫМИЗКУ АГАП

Симур гларос* ич ти каццин
Пас т хая ту иплучарку...
Шея эплышкины пану
Курасея янду дъакру.

Эм трагодъанын, эм эклыйн,
Варус ишин пас н кардъыя,
Нду трагодъ аты билдрайзин
Андра-ц пос тен х ксенытия.

Фос ти дрананан та матя-ц,
Ки макра ту нунзму-ц дъайнын...
Гларос петанын апану-ц
Ки нду варус даушлайвин.

Скотъын анымус, тиматсин
Ту яло бирдэн, джабарясин.
Чалка сорипсин та шея-ц
Ки юрух ас спит джунайсин.

То ту сат алгадъс ис фанын,
Статъын ротсин н курасея:
— Пос си иси дъакруменса,
Тыгла поня эшс варея?

— Вахт на эвр, исенку зисму,
Андра-м дъайн ас ксенытия,
Арта дъэка хронс пернуны,
Тыгла тен тос хту стратыю.

Лэ-ми ис, от тос скутотъын,
Алус лэ-ме — пныйн ах н пина.

*Гларос — чайка (новогр.)

Олу эна тъа тун флаксу,
Тътъа пистэву го канына.

— Эш аслы, тос от скутотъын,
Тътъэлу го на си кумбосу.
Го дъафто-м пупадъс плугарса,
Тона ты на парахосны.

Ки ту ксойдъу го ту травса,
Ушандрайсин-ми, курменус,
На ту дъуй си. тора прта,
На ирисс ту хреюс мена.

— Си ян травсис мега ксойдъу.
Го кала ту агнуризу,
Каму андра-му ту логу
Ки ту хреюс-т го иризу.

— Эна тялу хреюс пемнын,
Эн атуту па алъытъа:
Андун андра-с, андун фило-м
Сту стэрнот мис ангкалытъам.

Ки зиста атона фился,
Храшкит то-па на ирис си.
Ми эшс алу пану-с хреюс,
Эла мия ас си флысу.

— Си парахусис тун андра-м...
О, го хатъа, пемна шира!
Йох, ту филаму ту дъокис,
На ирис стун андра-м сири!

Ки мурфула хулязмена
Дъуй атона та капитя...
Хаханыстын сма-ц алгадъыс,
Ки ти пер атос ту дъытю.

— Зер си мена ти агнорсис?
О, туко-м хурсо ханыя!
Андра-с ими, Кустандынус,
Ирса го ах н ксенытия!

Схора-ми си ас ту рисму-м!
Филайс мена ап кардъыя...
Ма мурфула кам апису,
Теш с атына тос пистыя.

— Го тъа пстэпсу тотыс сена,
Андра лэйс така-м та смайдъа,
Ато инны тытку козмус,
Тына ксерны камны хайдъа.

— Тагмадъыца эшс, тэк феныт,
Пкас дъыкшо-с хурсо н баскала.
Пкас н паскеала-с ту чулахку,
Эшс тагма си эна тялу.

А ту триты, андун илю,
Фусарев харшу сн кардъыя-с!
— Кутуру ти тъарна сена,
Кустандыну-м, х ксенытия!

... Ты агнорсан тэна нт алу,
Ангкалытъан ато т ора.
Хунсин пирин-дын пас т алгу
Ки ста мкра-тын ирсан ст хора.

Илюс велгзын катынуцка,
Фусира ки ламбризмена...
Пас т хая ту иплучарку
Гларос кащин харумена...

30.04.1975

НА МИ ТУ КСЕР МАНА-М

Хту ема котьнысин ту шон,
Кискинка бранс бранлайвин...
Иванс скутотъын... Сту стэрно-т,
Тун филу-т айц смарлайвин:

— Ан пайс ас т хора, сту кало!..
Ми лэйс алытъа т мана-м...
— Ма ты пуру го на тын пу,
Т маныца-с т мана пану-с?

— Т маныца-м т мана кардъако,
На ми лэйс от скутотъа,
Анда курмия — скутуменс,
Ми ксер от парахотъа.

Тос равунястын, пе-тын си,
Стун пату ас т ханыя,
Паранфу пирин хт урано
Ту мавру т синыфия...

Парагамбридс-па пирин тос,
Та астрис, тун Чулпану...
Ки питъырот-па тора эн,
Т хая ту пефт апану-т.

Т маныца-м т мана пе-тын си,
Ас-т хора ми тъари-ме
Инэка-м — патус авурго,
Ас т мана-м ти пилы-ме

Ту спит-м эн тора дъынато,
Ти финдириз апану-м...

Ан пайс ас т хора пуласийс
Ту кардъакуцку-м т мана...

...Хту ема котьнысин ту шон,
Кискинка бранс бранлайвин...
А филу-т катъиндуны ома-т
Ки янду мкро мангкрайвин...

22.05.1975

ПАТРИОТОС

Скутынсин мера мисмири,
Ах н пухна илюс млотъын.
Ато тны мера сту пканзмо
пулы, пулы скутотъан.

Панду, панду анда курмийс
Спармену итун патус
Ки Кустандынус-па дъафто-т
Криймин пах т алгу кату.

Кримин акату ки виглыз
Какос аралайменус,
Петун та плыя, трагудъун,
С ата эн олу эна.

Ма эна плыц лэ: — Кустандын,
На скуси индун ора,
Си ос та поты айц тъа пефтс,
Фрикть, флагны сена ст хора?

— Йох, препна, алу тътъа скутъу,
Ангкалсин мена патус,
Го сена тэк паракалу,
Хамелны лыгу кату...
Ас грапсу го пас ту ханат-с
Харты агматумену
Ки пайс-ту т мана-м кардъако —
Виглыз ки флай ты мена.

Ма дра, атына ми ту лэйс,
От хаса го та пдъаря-м...
Си пе-тын, йо-су Кустандынс
Ан т ала та палкаря.

Пканыз афовита душманс,
Пихта на грапс теш ора
Ки ос на хасум олс душманс
Нами ми флай ас т хора...

Смарлайсин айц ки то ту сат
Фсалытъаны та матя-т...
Стун ипну дъайн тос, янду мкро
Пкас мана-т та ханатя.

20.08.1975

МАНА ТА МУРЛОЯ

Мис дъы-мас имнас аяхташ—
Агапимена эзнам.
Устрайсам тэсира мис мкра
Ки тора с тына пемнан?

Дъафто-с си петаксис-мас дъай-с,
Та мкра-с, илбет, ки мена.
Ки ты тьа патьны ки тьа дъун,
Та мкра-мас та курмена.

Ныстка та клэгны ки пратун,
Каныс ата ти храшкит.
Си эла, ирси ас ты мас,
На дъун та сена няшкны.

Сту ксер-с, тэк мону ту лаго,
Питай та мкра-т ки фиеви.
А н куропатка дъэкаухто
То эш, ма ола хйеви.

То катьа эна плыц войтьа,
Пкас та ханатя-т эш-та,
Ки кана плыц ан пар айтос,
Нэ трой ато, нэ пнэшк-па.

Ан эрц ас спит, ато ту сат,
Тъа янны та ирайдъа,
Тъа дъок мас илюс хлядъа, фос,
Тъа шерны та балайдъа.

Ан эрц ас спит, ато ту сат,
Та мкра-мас тъа зданысны.
Лафруцка анымус тъа фсис.
Та джапя тъа хлуисны.

03.05.1984

КАЙМО

Пкаста псила, хлюра дъэндра,
Сма ста вуна мурфияс,
Суреფтан эпнышкан краси,
Адъо палкаря трия.

Ах трис-тын ис эн Кустандынс —
Афовитус палкарос.
Ки сма-т аныкитус Валахс,
Ки Алексис кардъарос.

Ки сота эпнышкан краси,
Ах ту стратыю стэра,
Дауш акухтын хт урано:
Хта дапя, ах т аэра:

«Сис пнэшкит аняста краси,
Ки ти акуйт т лалыя,
Ати хулдайсан турк-травун
Хта маныс-тын т мкрулыя,

Фуртонда турк пас ту карав
На пагны на туркевун,
Та маныс клэгны, мурлугун,
Та мкра-тын па макгкревун...»

Нда иртан эсусан палкар:
Валахс, Алекс ки Костас,
Макра дъайн арта ту карав,
Х ялу т яга капосу.

Ма кома иркиндун дауш
Мкро баладъы лалыя
Та маныс тетандан ст яга,
Цурмалнан та малыя.

Ки ту карав нда млотъын дъайн,
Ах кузмуку та матя,
Та маныс итаны хаил
На даглыфтун куматя...

Саранда ранцан пах ту джап.
Саранда кату дъаван...
Саранда тяла маныс дъо,
Анда машеря фсаган...

Хора Сартана
08.12.1986

ТЪУДЪОРА

Тъудъора итун арфаны—
Мурфияс курасея.
Ты форсин руха андрику
Ки дъайн с кана марея.

Виглыз-хош провата праты,
Сма хаталэйвны шклыя.
Сма стун чубану пийн, рута,
Тос на тын пар ас т дъдыя.

Чубанус индуны хаилс
Ки ротсин ато т ора:
«На пе ты оныма пратыс?»
«Тудор», — ипин Тъудъора.

Чубанус итуны буйдахс —
Кало палкар, мурфия,
Андун тюнурю аяхташ
Кам шенка, зорка дълыя.

Фаи ты трогны х эна пнать,
Пис т строє ты пефтны эна.
Тъарис адъреф я кардъака,
Ты зун агапимена.

Карфа Тъудъора агапа
Ки злэв-тун мия-мия,
Тос нда здышен н кана куриц,
Апесу-ц тет футыя.

Ки айц ифта макрея хронс
Ты эзнаны ки дъайнан,
Ос пу чубанус ту карфо
Дъафто-т на ми ислайвин...

...Тирос то итун калтирно,
Пас мисмири т зестадъа,
Катэйн ту хош-тын сту нэро,
Хта джапя градъа-градъа.

Чубанус дъай сту пигадъыц,
Атос т Тъудъора фкритъын...
Дъафтыц ты announced эписин, ах т зест,
Ки элсины та стытъа-ц.

Ки айц чубанус ос на эрт,
Ты дъайн лафра стун ипну...
Чубанус ирсин, статъын сма-ц
Ки на путъан эн итмус.

Та стытъа-ц итан аныхта,
Лымена та кумбия...
Т саркица-ц итун, янду шон,
Вай, тъэ-му панаия!..

Чубанус стыкит ки ила,
Янду педъыц тъагмастын...
Тъудъора гнэфсин збудъахта
Ки друпяхтка кумбястын...

Пула тирос агапимен,
Уртах ты итан тэка...
Пал камны дъитын чубанлых,
Ма андра ки инэка...

14.01.1987

КУСТАНДЫНС ЭКАМИН ТУ ИПИН...

На дъок стун андра н кор-ц кака,
Тътъэл мана сн ксенытия:
«Вай, ты тъа эн макра хты мас,
Тъа эху го лымпсия».

Ма Кустандынус, мега-ц йос,
Лэ т мана-т лоя мия:
«На ми си няшкис, дъос-тын, с пай,
Ати, пу эн урсия.

Ухлэвум пагум пот ирев-с,
Го сена дама-м перу
Ки ан путъану-па, сту ксер-с,
Ста сена пагу феру...»

Айц хрону с хрону, хронс пула,
Та дъаван писалына.
Ки иртан поня-хирзаман,
Та тыйпсан катъа ина.

Кремиган кату хту тизов,
Эм Кустандынс, эм мана-т
Ки дъо схурефтын Кустандынс,
Юмотъын мана ганыс.

«Вай, Кустандын-м! Зер эмонсис си,
Ту ушандрайвис мена-
Иреву го ас ту стэрно-м,
На ферс, на дъу го т Рени...»

Кака друпястын Кустандынс,
От текамин ту логу-т
Ки скотын тос пах ту табут,
Дъо мана-т тет ах т флога.

Кам чалка алгу хту табут-т,
Ханяр кам хту ставруцку
Ки каццин пану, то ту сат,
Ас т Рени дъайн апсуцка.

Тос т Рени иврин сту хуро,
Меса ста экс струнгкиля,
Нда хрумцин т алгу-т, Рени кзейн,
Тъарис-ки, ялксин илюс.

Дъо стыкит эмбру-ц Кустандынс—
Ты дъы-тын ангкалытан,
Нда дъакрис флытъаны зиста,
Ты статъан ки рутытъан:

«Ан иртыс си ас ту кало,
Уристы-айда песу.
Ан иртыс си ас ту како,
Та мавра-м ас фуресу».

«Ту тъа се лэгу тен кало—
Варея эн маныца.
Ирев кака ас ту стэрно-ц,
На дъы туко-ц т ханыца».

Пас т алгу ты ос пу на бен,
Саранда дъаван миля.
Ос пу на лэй: «Джунай, джунай!»
Ты дъаван тялу шиля.

Ас мана эклусан т авлы,
Лэ Кустандынс: «Прат песу,
На ты маныца кам, а го,
Ас пагу т алгу-м с дъэсу».

«Йох, Кустандын, ти пстэву го,
Кумбонс-ме», — ипин Рени.

«Ма ту дъахлыдъ-м, ас инэ смадъ,
Ан ти пистэвис мена...»

«Калмерас, мана, т акирво-м!»
Кор-ц эшчипсин апану-ц,
«То тылага катэйс адъо?»
Хта руха ротсин мана-ц.

«Дъо иферин-ме Кустандынс,
Тос оксу эн, дъэн т алгу-т».
«Саранда хроня арта тен,
На ми лэйс псема алу...»

«Маныца-м мана, ан ти пстэв-с,
Ма ту дъахлыдт ста шера-с...»
Ты пирин, эш-ту ас ту шер-ц,
Ян баладъыца шерит...

Фусернын мана ту чирай,
Хта руха пану скотъын...
...Ато тны мера дъокин пши,
Ас т алу парахотъын...

20—21.01.1987

ФОНЫ АХ ТА ВУНА

Аралайменус Кустандынс
Кримин ах тун душману
Ки хлыз, адышен ан та вуна,
Тъарис, здышен ан т мана-т:

«Вай, мена тыс тъа плын, тъа лус,
Скутотъа, пелса кату?»
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъа эркит аныкс, та нэра,
Тъа дрехны ташимена,
Эм ст ора-т ки эм катына,
Та тъа на лусны сена...»

«Вай; мена тыс тъа парахос,
Скутотъа, пелса кату?»
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъа эркит аныкс, ту хуртар,
Тъа нышкит ос та меса,
Тъа се шчупас, тъа парахос,
Тътъа фенысн ап песу...»

«Вай, мена тыс тъа мурлугис,
Скутотъа, пелса кату!»
Хта джпая эркиты фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъа эркит аныкс, пес н бахча,
Тъа хлызны пал та плыя,
Тъа мяз, тъарис-ки, пуныто
Манытку мурлугия...»

Тынчлайсин олу янаша,
Схурефтын ах тун пону...
сма-т арта клошкандан та лыкс
Ки хулзан та куроныс...

25.07.1987

ТРИЯ АДЪРЕФЯ

Адърефя трия кардъака
Ты осиван палкаря,
Ма дъыс-тын эклыпсаны турк
Ки индан янычари.

Ас т хора пемнын пон микрос,
Каматырос Янатис,
Теш эна ора ах та дълыс
Тос на исос т амблатя-т...

Стурутири — врадъно заман,
Ас ту шиер тос дъайнын.
На плыс мандзира, прама, стар
Ки тыпут на япрайвин.

Ма сота тишины хапар
Харшу-т хта джапя кзеван,
Хулдайсан панут дъы нумат
Ки пширсан тынтаэвун.

Ис круй ап пису нду спатъы
Ки алус нду машери...
«Ту эху олу парит сис,
Ту зисму-м тэк ми перит...»

«Ту старс, ту прама-с, фарфзим,
На парум катасонум,
На пе-мас, пухтъы иси си,
Аслы, тэк, пе-мас мону.

Ки пе-мас: тата, мана эшс,
Ос пу ти пирам т гулас?»
«Ах ту Акрополь мана-м эн
Ки тата-м ах Стамбула.

Ки дъыя гакис иха го—
Василис ки Петракис...»
Адърефя кзеван
кардъака,
На рутытъун нда пякан...

«Т адъреф-мас, схора-мас н пурис,
Мис сена аралайсам...»
Пас т алгу пирандун сатна
Ки стун ятро джунайсан.

«Ятро, ятро паракалум,
Си яны та ирайдъа-т!..»
«Ах, мена пстэпсит, фукритъэт,
Ануныста балайдъа.

Лугас спатъэс ки маширес
Го зяна сту зисму-м,
Ма адъарфу ира — агу,
То ти янэшк канныс-па...»

...Сма сту пигадь тос дъкин пши,
Та гакист сма-т мангкрайван
Ки ту дауш-тын пуныто,
Псила ста джапя дъайнын.

хора Приморское
26.07.1987

КУСТАНДЫНС ИНКСИН АРХОНДАДЪС

Ах та иньпъын Кустандынс
Ти перасин мсо хрону,
Ма арта индуны ту спит-т,
Како стыно ст атона.

Нда мия-т трой эна арны
Ки дъодъыка папия...
Ст аэра сиркит, янду плы,
Ки сон апса тазия.

Пах т алгу арта ти катвен,
Тос пах та джапя сиркит...
Сирн харагаша, янду топ,
Тъарис, нда шихя ришкит.

Хруняр нда йомусин атос,
Кзен лэ пис т мисарея:
«Агапса го эна куриц,
Т ханыя кор васлэя!»

«Ми махтанэфкис, Кустандын,
Тъыляхкис ас т тъылэя».
«Го ти фувуми архондас
Ки ти фувум васлэя!»

«Тыс эн атутус махтанджарс?»
Васлэяс кумалайсин,
На дъэсны чала тун ипсиз,
Ол архундадъс смарлайсин.

Ки иврандун пес ту хуртар
Пкуменус пас тун пату,
Ты хлызны — тос ти дъуй дауш,
Гныфундун — ти гныфа тос.

Ки тыгла тьматындун — фсихта,
Та шера-т пису-т брайсан,
Та матя-т эрапсан рафи,
Та пдъаря-т — пидъыклайсан.

Ки тот нда гнэфсин Кустандынс,
Ах ту ватъы тьмисию,
Адъо архонд нду ахаханзию:
«На дъыкси н башхария-с?»

Та матя-т тыгла инксин тос,
Ту рама пирилыхтын.
Та шера-т эссин эна тна
Ки ах ту дъэсму лыхтан.

Тос мия сиртын уртанфор
Ки копан та пидъыклыс,
То тн ора вретъын т алгу-т сма-т
Ки хатъаны та пикрис...

Афовита хулдайсин тос
Пас архондадъ та гратъыс,
Нда мая-т бекка нду спатъы-т,
Акату кремзин шляндъыс.

Ки айт тос хасин архондадъс,
Ты пиран ол-тын мира...
Ки тыгла илын Кустандынс—
Васлэ я н кор-па пирин!

хора Сартана
5.11.1987

КУСТАНДЫН ТУН ПОНУ

Намлыдъс, ящуцкус Кустандинс,
Дъафто-т итун чубанус,
Тос ишин хош лыгус исап,
Хта дъыя шиля пану.

Ки вожгзинда анду иштах
Ас та хлюра тугайдъа.
Ас т ора-т потзинда атос,
Ах та джапи пигайдъа.

Ки панда ст ора месмири,
Дъо иркиндун хт хурица,
Тун Кустандиму на фаис,
Туко-т хурсо Калица.

Ма эна мера, дъыя тен,
Ки тиртын-па сту триты.
Адъо тушнэфтын Кустандино—
Джунайсин дъайн ас спит-тын.

Та портыс иврин аныхта,
Калица-т тен, ти феныт.
Кардъыя-т понсин дъыната,
Та дълыс-т кака хамена...

Акуй фоны ах та вуна,
Тымизку апать пану:
«Си преп, та провата-с хадревс,
Та тъа вритъун, чубану».

«Та провата-м ас та пристун,
Та лыкс ки та куроныс.
Хош провата пурис на кам-с,
Го эху алу пону.

Н Калица-м хадраеву го,
Туко-м хурсо т ханыя.
Ты кшаз плушия дунядъы,
Аметрита флюрия.

Ту фридъ-ц тэк т эна, мяз гайтан,
Ки кшаз пула базаря.
Ту мат-ц тэк т эна, ян т плуми,
Кшаз ола та каравя».

Ту джан тушнэфтын, стэра лэ:
«Го идъа-ту ап пану,
Т инэка-с эклыпсаны турк,
Атытка дълыс, чубану».

Чубанус дъайнын лон-ду джап,
Ан ту вари н кардъыя,
Апису-т дъайнан нду хулай,
Та тушнымена-т шклыя.

07.11.1987

КАРДЪЫЯПОНЫМУ

Лон ялудъы т яга псило,
Куцы трагодъ иплотъын,
То итун алях пуныто.
Чах ту нэро тъылотъын.

Фоны акухтын хта псила,
Нду мега паракалму;
«Ан эш чара, кало куриц,
Трагодъ-ту мия тялу...»

«То тен трагодъ, тахат го айц,
Ян-ду трагодъ трагодъса.
Та эн мурлоя фувира,
Ту зисму-м от халотсан.

Палкар го иха, ян фидан,
Ан дунядъы т мурфия,
Ма дъайн ан т алу ту куриц,
Катэлсины н Кардъыя-м.

Го клэгу, флагу пас т яга,
Ки панда-па тъа флаксу,
Атос ах бдъына ос на вген,
Т яга го тьтъа петаксу...»

Дауш акухтын хта псила,
Анду мегало тъарус:
«На ми скутуси дъыната,
Тъа на вришкаты алус.

Тъа эрт ста сена-па хара,
Кардъня-с тъа ларуты.
Туко-с ту астру катыно,
Ста сена-па тъа скуты...»

...Ас спит джунайсин анду клэ,
Анду вари н кардъыя,
Хту ну-ц ти петайн ту палкар,
Ан дунядъы т мурфия.

хора Сартана
5.05.1990

ПЕРИЭХОМЕНА

ПРОЛОГОС

А. О. Білецький. Слово про поета ... 3
А. А. Белецкис. Лого пас тон шиты ... 6

СТИХЯ

Эстафета ... 10
Августыатыки ныхта ... 11
Симони ноэмврис ... 12
Си кома ти змунытъис ... 13
Куркчи Петя ту трагодъ ... 14
Шпаха Юра ту трагодъ ... 16
Пос тиртыс? ... 17
Утэя ... 18
Доярка трагудъа ... 19
Си схора-ме, тата ... 20
Тун уртаху-м Антонию Шапурма ... 22
Песит исенка ... 23
Харшу-харшу ан тун Харон ... 24
Ах крымеяс ту тэтрадъию ... 26
1. Джапя ... 26
2. Калимера, Мавру яло! ... 26
3. Пос хулястыс пану-м, Мавру яло? ... 27
4. Ялта ... 28
На зис, т алгу-м, на зис! ... 29
Тъагмасия ... 31
Малакуцку Дуся-с ту трагодъ ... 33
Кардъако топу ... 35
Тата ки йос ... 36
Пигадь ... 40
Ти змонса-ту, папу ... 41
Графия ... 42
Стон фило-му ... 44
Т алгу-м ту намлыдъку ... 45
Орима ... 49
Агапу сас, чоля! ... 51
Ола эн атута акирва ста мена ... 51
Чиро ... 52
Си — Украинка, го — Румеюс ... 54
Хреюс ... 55
Вай, маныца-м! ... 56
Ту ялу ту тима ... 57
Кныкунанзму трагудъиц ... 58
Петуны шуныча ... 59

Аромата 60
Тадърефя-м сартаньотс 61
Петалу 62
Мелитопольски баллада 63
Ас эн тынчлых 67
Харизма 68
Трия трагойдъа 69
Ми ксерит дуткуш 71
Вай, пату, пату 72
Мана 73
Вахциза 74
Хара 76
Аяныту ира 77
Кайменса 78
Солдат ту монолог 78
Кремишкны та фила 82
Скутуменс 83
Панда-па яш 84
Георгий Костоправ 85
Струтерс 87
Майэшу трагодъ 88
Аптрайфту харты 88
Атырнайфту чаран 91
Тата-м ту урмуныму 93
Аныхтопросопо 95
На зиты та русска-м т адърефя 96
Июлис 97
Лыжис 98
Мария Батракова 101
Цынгкана 103
Лахирдыма ан солдат тун йо 105
Калимера, Москва! 106
Инэка-м ту ириму 107
Баллада пас мана-м ту псуми 108
Нунызма 110
Трагодъ пас т музыка 111
Ас шахтерс 112
Афовит 113
Кома эн сту дуткуш 114
Храшкит на матъум х тун пату 116
Мана-м ту урмуныму 117
Майко пигадъ 118
Эфхаристыя 119
Калусин 120
Катъа глосса — чичакиц 121
Аполлонс катэн ас т Сартана 123
Мега Юрты 124
Ты инны зданы 125
Эла ипну ас тун йо-му 126
Харатия 127
Аполлон ту херетызмо 128
Хорос 129
Арион 130
Паракалыя 132
Акуй-с, румеку глоссия! 133
Клэ и кукла... 135
Афродита-91 136
Архип Куинджи 137
Виснят 138
Персефона 139
Палкаря ки куроныс 141
Ас камбос-с румейс пиитыс 142
Легенда пас тун Александр Македонский 143
Виснят (ап то Тарас Шевченко) 149
Мила ормазмена (ап то М. Рыльский) 150
Катюша (ап то М. Исаковский) 151
Лон та чоля (ап то М. Негода) 152
Пас лыгус оныма уба (ап то М. Матусовский) 153
Вай, кардъица-му... 155
Румеку глосса, калимера! 156

БАЛЛАДЫС

Манулис ки Янычарс 158
Трия миру гамброс 161
Тымизку агап 164
На ми ту ксер мана-м 167
Патриотос 169
Мана та мурлоя 171
Каймо 172
Тъудъора 174
Кустандынс экамин ту ипин 176
Фоны ах та вуна 179
Трия адърефя 181
Кустандынс инксин архондадъс 183
Кустандын тун пону 185
Кардъыяпоныму 187

Літературно-художнє видання

КІР'ЯКОВ Леонтій Несторович

ДОБРОТА

Вибрані твори в двох томах

Том перший

Вірші, балади

Мовою греків Приазов'я (румейською)

Редактор *О. Л. Жихарєва*
Художник *М. М. Капуста*
Технічний редактор *Л. В. Степанова*

Здано до набору 11.10.95. Підписано до друку 28.11.95.
Формат 84x108 1/32. Папір друк. Гарнітура літературна. Друк високий.
Умовн. друк. арк. 10,08. Умовн. фарб.-відб. 10,19. Обл.-вид. арк. 9,8.
Тираж 1000 екз. Зам. № 327.

Видавництво «Донбас»
340002. Донецьк, пр. Богдана Хмельницького, 102.

АТ «Видавництво «Донеччина».
340118. Донецьк, Київський пр., 48.